

  
**R** 200  
AÑOS

TEMPORADA 2016-2017



**BILLY BUDD**

BENJAMIN BRITTEN

una conexión segura  
tenerlo todo en el mismo sitio  
**Elige > la mejor experiencia**  
una compañía en la que confiar  
la sencillez

Queremos ofrecerte la mejor experiencia. Hoy ya somos nº 1 en satisfacción de cliente en 11 países y nuestro objetivo es seguir mejorando. Para que tú nos elijas.

**Elige todo\_**

[elijetodo.com](http://elijetodo.com)

*Telefonica*



 movistar |  O2 |  vivo | SON MARCAS DE TELEFÓNICA

  
**R 200**  
**AÑOS**



TR 200  
AÑOS

MÁS DE HOY | MÁS DE TODOS | MÁS TEATRO REAL

## PATROCINADORES DEL BICENTENARIO

MECENAS PRINCIPAL



MECENAS ENERGÉTICO



# BILLY BUDD

BENJAMIN BRITTEN (1913-1976)

Ópera en dos actos

Libreto de **Edward Morgan Forster** y **Eric Crozier**,  
basado en la obra homónima de **Herman Melville**

Estrenada en la Royal Opera House de Londres el 1 de diciembre de  
1951 (primera versión) y el 9 de enero de 1964 (versión revisada)

**Nueva producción del Teatro Real,**  
en coproducción con la **Opéra national de Paris,**  
la **Opéra Nacional de Finlandia (Helsinki)** y  
el **Teatro dell'Opera di Roma**

Patrocina:

Fundación **BBVA**

31 de enero

3, 6, 9, 12, 15, 18, 22, 25, 28 de febrero de 2017

ADMINISTRACIONES PÚBLICAS  
FUNDADORAS



ADMINISTRACIÓN PÚBLICA  
COLABORADORA



---

«El mal es poco espectacular y siempre humano,  
y comparte nuestra cama y se sienta a nuestra mesa.»

---

HERMAN MELVILLE  
WYSTAN HUGH AUDEN

 **TEATRO REAL**  
2 0 0 A Ñ O S



## ÍNDICE

- 6 FICHA ARTÍSTICA
- 8 ARGUMENTO  
SUMMARY
- 16 *BILLY BUDD*  
DEBORAH WARNER
- 18 *BILLY BUDD*, EN CARTAS  
LUIS GAGO
- 26 BIOGRAFÍAS
- 35 PEQUEÑOS CANTORES  
DE LA COMUNIDAD DE MADRID
- 36 CORO TITULAR  
DEL TEATRO REAL  
CORO INTERMEZZO
- 38 ORQUESTA TITULAR  
DEL TEATRO REAL  
ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID
- 41 LAS HISTORIAS  
DEL REAL
- 45 INFORMACIÓN  
INSTITUCIONAL

## FICHA ARTÍSTICA

Director musical **Ivor Bolton**  
Directora de escena **Deborah Warner**  
Escenógrafo **Michael Levine**  
Figurinista **Chloé Obolensky**  
Iluminador **Jean Kalman**  
Coreógrafo **Kim Brandstrup**  
Vídeo **Álvaro Luna**  
Director del coro **Andrés Máspero**  
Directora del coro Pequeños cantores **Ana González**

Asistente del director musical **Francesc Prat**  
Asistentes de la directora de escena **Marco Berriel, Fabio Ceresa**  
Asistente del escenógrafo **Alejandra González**  
Asistente de la figurinista **Malika Chauveau**  
Ambientación de vestuario **Paola Crespi**  
Asistente del iluminador **Nathalie Perrier**  
Asistente del coreógrafo **Joanna O'Keefe**  
Talleres de interpretación **Joyce Henderson**  
Supervisor de dicción **Brian Fieldhouse**

### Reparto

Billy Budd **Jacques Imbrailo**  
Edward Fairfax Vere **Toby Spence**  
John Claggart **Brindley Sherratt**  
Mr. Redburn **Thomas Oliemans**  
Mr. Flint **David Soar**  
Teniente Ratcliffe **Torben Jürgens**  
Red Whiskers **Christopher Gillett**  
Donald **Duncan Rock**  
Dansker **Clive Bayley**  
Un novicio **Sam Furness**  
Squeak **Francisco Vas**  
Bosun **Manel Esteve**  
Primer oficial **Gerardo Bullón**  
Segundo de a bordo **Tomeu Bibiloni**  
Amigo del novicio **Borja Quiza**  
Gaviero **Jordi Casanova**  
Arthur Jones **Isaac Galán**

### Actores

Bladimir Aguilar, Martin Aslan,  
Manu Báñez, Santiago Cano, Héctor Carballo,  
Eduardo Carranza, José Ceros,  
David Chicharro, Sixto Cid, Julio Flores,  
Juan Uriol, Antonio Gómiz,  
Félix Granado, Ismael de la Hoz,  
Fernando Luzuriaga, Rodrigo Mendiola,  
Szymon Milas, Miguel Moreiras,  
Óskar, Mundo Prieto, Jorge Riquelme,  
Giseppe Romano, Juanjo Sanjosé,  
Luis de Sannta, Miguel Ángel Some,  
Juanjo Torres, Fernando Ustarroz,  
David Vento, Pablo Viña, Ignacio Yuste

Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real  
Pequeños Cantores de la Comunidad de Madrid

Edición musical Boosey & Hawkes Music Publishers

Duración aproximada **3 horas y 15 minutos**

Acto I: 1 hora y 25 minutos

Pausa de 25 minutos

Acto II: 1 hora y 20 minutos

Fechas **31** de enero

**3, 6, 9, 12, 15, 18, 22, 25, 28** de febrero

## ARGUMENTO

La acción transcurre a bordo del navío de guerra inglés HMS Indomitable durante la guerra contra Francia de finales del siglo XVIII.

### PRÓLOGO

El capitán Vere reflexiona sobre los recuerdos y las experiencias vividas a bordo del Indomitable, y no puede evitar sentirse culpable por su actuación en el caso del joven Billy Budd.

### ACTO I

Una mañana muy temprano, cuando los marineros están fregando la cubierta del barco, el novicio tropieza accidentalmente con el oficial Bosun, que le condena a recibir veinte latigazos de Squeak, otro de los oficiales a bordo. Cuando Squeak se aleja con el novicio, llega un cúter con los nuevos reclutas para la armada inglesa. En realidad, los nuevos marineros han sido reclutados a la fuerza en un barco mercante cercano, y dos de ellos parecen sobrepasados por la situación. En cambio, Billy Budd, un hombre joven, fuerte y apuesto que impresiona a todo el mundo, incluso a Claggart, el maestro de armas, acoge su nueva vida sonriente y de manera entusiasta. Cuando se despide a voces de su antiguo barco, el Rights o' Man (Derechos del Hombre), su aplomo llama la atención de Claggart, que lo califica como «un hallazgo de rey» o «una joya entre mil». No obstante, pensando que el nuevo marinero puede estar preparando un motín, Claggart pide a los oficiales de cubierta que le pongan las cosas difíciles a Billy Budd y, al mismo tiempo, ordena a Squeak, que acaba de regresar, que no le pierda de vista. Poco después, el novicio vuelve de recibir el castigo, casi incapaz de andar y ayudado por un amigo. Billy Budd, que tartamudea cuando está asustado, se sorprende por la crueldad del castigo, pero confía en que, si sigue las reglas, no correrá peligro. En la cabina del capitán Vere, este disfruta bebiendo con el teniente primero Redburn y el navegante Flint. Hablan de la amenaza creciente de un motín, especialmente después del levantamiento conocido como «el incidente Nore». Aunque Vere no tiene una certeza absoluta, piensa que ese incidente fue más una ficción que una realidad, y que se ha utilizado para divulgar las ideas revolucionarias francesas. Redburn y Flint, que siguen recelosos de Billy Budd, se marchan.

## SUMMARY

Britten's *Billy Budd* takes place on board the battleship HMS Indomitable during the French Revolutionary War in the late 18th century.

### PROLOGUE

Reflecting on his memories and past experiences aboard the battleship, HMS Indomitable, Captain Vere can't help but feel guilt about his actions regarding the case of young Billy Budd.

### ACT I

As sailors wash the deck of the ship one early morning, the Novice accidentally stumbles into Officer Bosun, who sentences the Novice to be lashed 20 times by Squeak, another officer on the ship. As Squeak escorts the Novice away, the cutter arrives with three new recruits for the English navy. The new sailors were actually taken from a nearby merchant ship, and two of the sailors look sick to be there. However, Billy Budd, a young, strong and handsome man who impresses everyone including Claggart, the Master-at-Arms, welcomes his new life with smiles and enthusiasm. As he yells goodbye to his former ship, the Rights o' Man, his confidence catches the attention of Claggart, who refers to him as «a king's find» or «a find in a thousand». But, thinking he may be a mutineer, Claggart informs the officers below deck to give Billy Budd a rough time, while ordering Squeak, who has just returned, to keep an eye on him. It isn't long before the Novice returns from being punished, barely able to walk while being helped by a friend. Billy Budd, who suffers from a stammer when frightened, is amazed at the cruelty of the punishment, but is confident that should he follow the rules, he will not be in harm's way. Within Captain Vere's quarters, Vere enjoys a few drinks with First Lieutenant Redburn and Sailing Master Flint. They discuss the looming threat of mutiny, especially after an uprising referred to as the Nore incident. Vere, though not entirely sure, believes the incident was more fiction than fact and used as a means to spread French revolutionary ideas. Redburn and Flint, still wary of Billy Budd, depart. Vere takes a moment to delight in the songs sung by the men below decks. Moments later, Second Lieutenant announces their arrival into enemy waters. Unbeknownst to Vere, the officers below deck are roughhousing

Vere se detiene un momento para disfrutar de las canciones que entonan sus hombres en cubierta. Poco después, el segundo teniente anuncia que han entrado en aguas enemigas. Sin que Vere lo sepa, los oficiales bajo cubierta tratan a Billy Budd con rudeza y se burlan de él. El oficial Dansker pide a Billy que le traiga tabaco y este le complace con gusto. Cuando Billy llega a su litera, encuentra a Squeak curioseando en sus pertenencias y derriba al oficial. Incapaz de superar su tartamudez, Billy Budd solo puede gritar. Claggart impide la pelea inminente y se queda con Billy. Después de enviar a Squeak arriba y de que Billy se marche, Claggart desvela su odio hacia Billy: está cegado por los celos y resuelto a ensombrecer el ánimo luminoso de Billy. Da órdenes al novicio, que haría lo que fuera para evitar un castigo, de sobornar a Billy para que se una al motín y se convierta en su líder. Cuando el novicio aborda a Billy por la noche, este queda estupefacto ante su petición. Una vez más se muestra incapaz de dar voz a su rabia, y saca al novicio a patadas de su habitación. Billy Budd le cuenta a Dansker lo que ha pasado. Aunque Billy cree que todo el mundo le aprecia, Dansker le advierte de que es Claggart quien está detrás de los hechos.

## ACTO II

Han pasado varios días y el barco está envuelto en una densa niebla. Claggart trata de convencer al capitán Vere de que hay riesgo de un motín a bordo. Su conversación se interrumpe al avistarse brevemente un barco enemigo. Dansker, Billy Budd y varios marineros más se ofrecen voluntarios para abordarlo, pero su petición es denegada porque su barco no puede mantener el ritmo del de su enemigo. Claggart retoma su conversación con el capitán Vere y le dice que cree que Billy Budd va a provocar un motín. Incluso muestra a Vere dos monedas de oro que afirma que son el pago de Billy Budd para reclutar seguidores. Vere sigue sin estar convencido, pero llama a Billy a su cabina para interrogarle de todos modos. Este llega impaciente con la impresión de que va a ser ascendido. Exultante, suplica al capitán el puesto de timonel. Vere no ve más que lealtad en Billy Budd y, con alegría, llama a Claggart para que aclare sus sospechas. Cuando llega, Claggart reitera la misma cruda mentira delante de Billy Budd, quien, de nuevo, es incapaz de expresar su ira. Reaccionando de modo instintivo, coge un martillo cercano y golpea a Claggart en la cabeza. Claggart cae al suelo

and picking on Billy Budd. Officer Dansker asks Billy for some tobacco and Billy is happy to oblige. When Billy gets to his bunk, he finds Squeak meddling through his belongings and throws him to the floor. Unable to get past his stuttering, Billy Budd can only shout. Claggart breaks up the impending fight and sides with Billy. After sending Squeak upstairs and Billy takes his leave, Claggart reveals his hatred for Billy. Blinded by jealousy, Claggart is determined to darken Billy's bright spirit. He orders the Novice, who will do anything to avoid punishment, to bribe Billy to join and become the leader of the mutiny. When the Novice approaches Billy at night, Billy is flabbergasted by his request. Again, unable to voice his rage, he kicks the Novice out of his room. Billy Budd tells Dansker what happened. Though Billy thinks everyone likes him, Dansker warns him that Claggart is the one behind the events.

## ACT II

Several days have passed and the ship is surrounded by a thick mist. Claggart tries to convince Captain Vere that there are dangers of mutiny aboard the ship. Their discussion is interrupted when an enemy ship is briefly spotted. Dansker, Billy Budd and a few other sailors volunteer to board the enemy vessel, but are turned down when their own ship cannot keep up with the enemy's. Claggart picks up his conversation with Captain Vere and tells him that he believes Billy Budd is going to cause a mutiny. He even shows Vere two gold coins that he claims are Billy Budd's payment for recruiting followers. Vere is still not convinced, but calls Billy Budd into the captain's cabin questioning any way. Billy eagerly arrives under the impression of a promotion. Overjoyed, Billy Budd begs the captain for the position of steersman. Vere sees nothing but loyalty from Billy Budd and happily calls in Claggart under his own suspicions. Claggart arrives and tells the same boldface lie right in front of Billy Budd. Again, Billy Budd is unable to voice his anger. In a knee-jerk reaction, he strikes Claggart in the head with a nearby hammer. Claggart falls to the ground dead. Stunned, Captain Vere immediately calls an emergency court-martial. Billy swears his loyalty to the King and the ship, so the officers seek Vere's council. Because Vere was a witness, he cannot help them. Sadly, the council finds Billy Budd guilty and sentences him to death. Vere has to deliver the verdict to

muerto. Atónito, el Capitan Vere convoca inmediatamente un tribunal militar urgente. Billy jura su lealtad al Rey y al barco, de modo que los oficiales solicitan consejo a Vere. Pero, por haber sido testigo presencial, Vere no puede ayudarlos. Finalmente, el tribunal declara culpable a Billy Budd y le sentencia a muerte. Vere debe anunciar el veredicto a Billy, pero es incapaz de comprender por qué tiene que morir un hombre bueno por la muerte accidental de un hombre malvado. En su pequeña celda, encadenado a la pared y con las muñecas esposadas, Billy Budd recibe la visita de Dansker. Dansker le dice que ha organizado un motín para liberarle, pero Billy le pide que lo detenga de inmediato. Un motín solo traerá la muerte de más hombres, y no le salvará a él de su destino. Unas horas más tarde, antes de la caída de la tarde, Billy escucha la lectura de los artículos del código militar y de su sentencia. Con la soga alrededor del cuello, grita a Vere: «Dios le bendiga». Segundos después, el suelo desaparece bajo sus pies.

#### EPÍLOGO

Tras recordar el sepelio de Billy Budd en el mar, Vere, que ahora es un anciano, se da cuenta de que el hombre bueno que él no supo salvar lo bendijo al final, segundos antes de que le fuera arrebatada la vida. Finalmente se da cuenta de que a través de la bendición de Billy Budd él ha encontrado la verdadera bondad y por fin puede estar en paz.

Billy Budd, but he cannot understand why a good man has to die for the unintentional death of a bad man. Hanging from the wall in chains clasped to his wrists within a small prison cell, Billy Budd is visited by Dansker. Dansker tells him that he has raised a mutiny in his behalf, but Billy Budd tells him to stop it immediately. A mutiny will only bring death to more men and it won't save him from his own fate. A few hours later before the break of dawn, Billy is read the Articles of War along with his sentence. In position with the noose around his neck, he shouts to Vere: «God Bless You». Seconds later, the floor drops out beneath him.

#### EPILOGUE

After remembering Billy Budd's burial at sea, Vere, now an old man, realizes that the good man he failed to save had blessed him in the end, seconds before his life was taken. He finally realizes that through Billy Budd's blessing, he has found true goodness, and he is finally able to be at peace.





## BILLY BUDD

DEBORAH WARNER

Inicié mi trayectoria como directora en el teatro con Shakespeare, y a menudo lo equiparo con la experiencia de trabajar en una ópera de Britten. En las tres óperas que he dirigido –*The Turn of the Screw*, *The Rape of Lucretia* y *Death in Venice*– el proceso ha sido tan gratificante, emocionante y lleno de descubrimientos como lo fue con Shakespeare. Lo interesante de esta similitud es que, como directora, sientes que alguien camina a tu lado, te toma de la mano y te ayuda a llegar al interior de la obra. Britten te guía si estás abierto a ello, y se revela como un dramaturgo de primera, además de como un compositor genial. Sus obras son profundamente complejas y espirituales, y demuestran tener una inagotable capacidad para soportar los ensayos más meticulosos.

El *Billy Budd* de Melville es una parábola con múltiples capas sobre el bien y el mal. Al añadir música para adaptarla a ópera, aumenta la complejidad, retándonos constantemente a cuestionar el bien y el mal, la inocencia y la corrupción, el amor y el odio –y sumergiéndonos en una ambigüedad abierta y sin respuesta–. Aquí yace, para mí, la genialidad de la obra. Nada es blanco o negro. En una entrevista para la BBC que hicieron a Britten y a su libretista en 1960, ambos hablaban del texto de Melville y de la idea del mismo como una parábola. Britten decía: «¿Qué les pasa a las parábolas? La gente discute sin fin sobre la alegoría que representa. En realidad, todo el mundo está en lo cierto y todo el mundo está equivocado».

El extraordinario triángulo formado por los tres protagonistas juega y teje una red compleja. Mi labor es presentarlos ante ustedes sin juzgarlos. Aunque en una primera lectura descubramos un hombre bueno, un hombre malvado y un ángel vengador, yo diría que ya nos estamos equivocando de camino si les definimos de esta manera. Cada uno tiene parte de los otros dos en su interior, y es cuando los tres se funden, colisionan y chocan, cuando la obra es realmente excepcional. Por ejemplo, John Claggart es, sin duda, un ángel caído, y debe serlo. Sin embargo, su temor a Billy, y lo que Billy podría generar en él, sucede porque lo reconoce, porque ya lo ha experimentado antes. En definitiva, se nos presentan tres personajes con una naturaleza, función y estatus diametralmente opuestos, pero a través de ellos vislumbramos la universalidad de la experiencia humana. En otras palabras, su fusión psicológica puebla aspectos intrínsecos a todos nosotros, sin distinción de género; algo que es apasionante de experimentar y ver.

La mayoría de las obras de Britten están construidas sobre la idea de que el amor sexual es peligroso. No obstante, lo que a mí me llama la atención es que el cariño y la ternura sean los sentimientos más fuertes que emanan de esta obra. La vida en este barco –el *Indomitable*– es dura, violenta y a menudo desagradable. La comunidad que habita este barco es una comunidad de hombres, muchos de ellos soldados forzados y conscriptos que trabajan en las pésimas condiciones propias de un buque de guerra del siglo XVIII. Los momentos más devastadores y conmovedores de la ópera son, a su vez, los más tiernos entre estos hombres.

Trabajando en esta obra, uno de los descubrimientos más maravillosos ha sido la excepcionalidad de la historia de Billy y la clarividencia que le sobreviene en los últimos momentos de su vida. Billy es un ser radiante, de alma simple, pero en ningún modo simple de intelecto. Cuando se ve inmerso en serios problemas y es condenado a muerte, su entendimiento resulta extraordinario, y llega a establecer una compleja conexión entre los problemas del capitán Vere y los suyos propios: «Los dos estamos en graves problemas, él y yo, y debemos ser fuertes».

A través de la revelación de última hora de Billy, cuando vislumbra el barco en la tormenta (su poética salvación) y entiende hacia dónde se dirige el barco («Tiene una tierra propia donde anclará para siempre») encuentra la fuerza para, en su propia muerte, ayudar al pobre y perdido capitán Vere. Elige que su sacrificio sea de utilidad, y lo hace por amor. La fundación de la iglesia cristiana fue radical porque su enseñanza estuvo basada en el principio del amor en un mundo de romanos que vivía a golpe de espada. Yo diría que el viaje de Billy también es radical.

No creo que *Billy Budd* sea necesariamente una parábola cristiana –la obra tiene una amplitud y un alcance que va más allá de una definición –pero sí creo que en el corazón de *Billy Budd* está el amor.

*Deborah Warner*  
*Traducción de Laura Furones*

## BILLY BUDD, EN CARTAS

LUIS GAGO

No cabe mayor contraste que el que surge de indagar en la trastienda del relato *Billy Budd*, de Herman Melville, y de la ópera homónima de Benjamin Britten. Publicado póstumamente más de tres décadas después de su muerte, y con no pocos errores debido a la turbamulta de borradores y confusas tachaduras y anotaciones que prodigó el escritor estadounidense en su manuscrito, del primero apenas sabemos nada: las motivaciones de su autor para escribirlo, sus intenciones últimas, y aun cuál habría de ser su conformación definitiva, nos resultan esquivas. De la segunda podemos seguir, en cambio, casi paso a paso, día a día, su proceso de gestación, desde la conversión de la narración original en libreto de ópera hasta su estreno en la Royal Opera House, el 1 de diciembre de 1951, bajo la dirección *in extremis*, tras la renuncia inesperada en el último momento de Josef Krips, del propio compositor.

---

Son tantas las cartas que reflejan los distintos avatares de su nacimiento que será una ínfima selección de esta correspondencia la que, en primera persona, nos brinde algunas claves de su gestación y nos proporcione unas mínimas pistas para comprenderla y disfrutarla.

---

El examen minucioso de los autógrafos de Melville permite concluir que *Billy Budd* nació en su origen como una balada cuya persona poética era un marinero en la víspera de su ejecución tras haber sido declarado culpable de instigar un motín a bordo de su barco. Por motivos que ignoramos, más tarde, a pesar de que se había refugiado en la poesía tras haber abandonado por completo la prosa desde hacía décadas, Melville decidió desarrollar la historia de Billy, lo que le indujo a rejuvenecerlo, a revestir de carne el esqueleto de una personalidad solo tenuemente esbozada y a incluir, en sucesivos estadios, a los otros dos vértices del triángulo de rotundos caracteres psicológicos que vertebran la trama: el capitán Edward Fairfax Vere y el oficial responsable de la disciplina y el manejo de las armas a bordo, John Claggart. La propia mujer de Melville, Elizabeth, pensó que, tras su muerte en 1891, el relato había quedado «incompleto» y, de hecho, permaneció inédito y desconocido para todos hasta 1924, cuando apareció editado por Raymond Weaver en el decimotercer volumen de las *Obras Completas* del escritor. Ni el propio editor podía sospechar que lo que él había transcrito como un mero aditamento o relleno en compañía de otros textos fragmentarios pasaría a disfrutar muy pronto de la consideración de obra maestra: pocas veces un relato tan breve ha suscitado una exégesis tan

monumental. Quienes salgan trastornados de estas representaciones, o quienes sientan simplemente curiosidad por conocer el origen literario de la ópera, se verán más que recompensados si deciden leer –o releer– el relato original y, si el interés persiste, bucear en la ingente bibliografía crítica a que ha dado lugar.

Aquí nos centraremos, sin embargo, en la ópera, dejando que sean mejor sus artífices quienes tengan la palabra. Son tantas las cartas que reflejan los distintos avatares de su nacimiento que será una ínfima selección de esta correspondencia la que, en primera persona, nos brinde algunas claves de su gestación y nos proporcione unas mínimas pistas para comprenderla y disfrutarla.

Empieza tomando la palabra David Webster, director general de la Royal Opera House, en una carta que envió a Benjamin Britten el 7 de octubre de 1948:

«He estado esperando escribirte en la esperanza de que ya sabríamos algo oficial sobre la recomendación que hizo el Panel de Ópera a través del Consejo de las Artes a la gente de la Exposición de 1951 sugiriendo ciertos contactos oficiales a compositores, y no hace falta que te diga que tu nombre fue el primero en mencionarse.

Sin embargo, estas cosas parecen estar llevando mucho más tiempo del que yo esperaba y creo que ha llegado el momento de que te escribamos oficialmente para decirte que, sean cuales sean los pasos que dé la Exposición de 1951 en relación con las óperas, y es posible que decidan, por supuesto, no hacer nada en absoluto en este sentido, aquí acogeríamos una nueva ópera salida de tu pluma tan pronto como la tengas lista.»

Y esta es, veinte días más tarde, parte de la respuesta del compositor:

«Gracias por tu carta, que he esperado a contestar hasta que llegara a la paz y la tranquilidad de Aldeburgh. Aprecio enormemente tu amable gesto sobre la nueva ópera para 1951. Tengo ciertamente la intención de escribir una nueva, grande, que debería estar lista, si todo va según lo previsto, para ese año, pero me temo que no puedo comprometerme de ninguna manera sobre un estreno, al menos hasta que haya empezado a materializarse. Luego tendré que ver si tu compañía cuenta con la clase de personas que yo querría para la ópera y, sobre todo, si tú y Karl [Rankl; el director musical del teatro] podríais satisfacer mis exigencias.

Por favor, no pienses que no comprendo al menos algunos de tus problemas a la hora de elegir reparto, pero, como sabes, nuestros puntos de vista sobre este tema difieren tantísimo que antes de comprometerme a ninguna producción de una nueva obra en el Covent Garden tendréis que asegurarme con toda certeza que se satisfarán mis exigencias.

[...] Te envío saludos cordiales a pesar de nuestras diferencias.»

---

*Billy Budd* empezaría a cobrar cuerpo muy poco después, con la primera reunión de los dos amigos elegidos –Eric Crozier y el famoso novelista Edward Morgan Forster, libretista y dedicatario, respectivamente, de su anterior ópera, *Albert Herring*– a finales de 1948.

---

Britten había vivido con indignación las muy pobres representaciones de *Peter Grimes* que se habían ofrecido recientemente en el Covent Garden, de ahí que se mostrara resuelto a controlar por completo el reparto y los aspectos técnicos de su nueva ópera, aún un mero proyecto. Este empezaría a cobrar cuerpo muy poco después, con la primera reunión de los dos amigos elegidos –Eric Crozier y el famoso novelista Edward Morgan Forster, libretista y dedicatario, respectivamente, de su anterior ópera, *Albert Herring*– a finales de 1948 para transformar el relato de Melville en un libreto viable dramática y musicalmente. En una carta que Britten escribió a su pareja, el tenor Peter Pears, en marzo del año siguiente se refiere al tercero de aquellos encuentros, del que saldría ya el primer borrador completo del libreto:

«Cariño mío:

Esto es solo para decirte buenos días y decirte que te quiero, y te echo de menos, y que estoy deseando que vuelvas el viernes, y que espero que hayas tenido hoy una clase, y que haya sido buena y hayas disfrutado y Madam [de Reusz; una profesora de canto] también, y que el libreto de la ópera avanza con Morgan aún a toda máquina e incontenible.»

Las fotos de su siguiente encuentro en Aldeburgh en agosto de 1949 reflejan un ambiente de armonía y camaradería entre el compositor y sus dos libretistas. Forster, sin embargo, expresaría meses después su firme

descontento con dos pasajes concretos. En una carta a su amante Bob Buckingham (23 de abril de 1950), le dijo que «he tenido mis primeras diferencias de opinión con él [Britten]» y se lamentó de la «seca música contrapuntística» que había compuesto para el lamento del amigo del novicio tras haber sido castigado con veinte latigazos (inconfundible por la clara presencia de un saxo alto): «Original y excelente sin duda desde el punto de vista del músico, pero en absoluto apropiado desde el mío». Y anunciaba: «Tendré una gran discusión cuando el acto esté terminado». Mucho más trascendente fue, pocos meses después, el disenso expresado directamente a Britten en otra carta sin fechar, a comienzos de diciembre de 1950, referido esta vez a la conformación original del monólogo de Claggart en la última escena del primer acto (o al final del segundo en lo que era aún la versión original en cuatro actos):

---

Tanto Forster como Plomer y Britten eran (discretamente) homosexuales y los tres tuvieron que comprender muy bien la atracción prohibida que siente Claggart por el joven, apuesto e inocente Billy, cuya belleza y bondad despiertan en él una clara pasión sexual.

---

«Es *mi* contribución escrita más importante al libreto y las primeras veces que la escuché no tuve la sensación de que fuera suficientemente importante desde el punto de vista musical. Las ampliaciones y cambios que sugieres en la última tanda marcan para mí la diferencia, además de ser excelentes en sí mismos.

Con esa sola excepción, todo me encantó. Absolutamente maravilloso.

Volviendo a *ello*, quiero *pasión*: amor coartado, pervertido, envenenado, pero que, sin embargo, *fluya* descendiendo por su angustioso conducto; una descarga sexual que se ha vuelto malvada. No depresión insípida o un remordimiento expresado con gruñidos. Me pareció ir pasando de un desasosiego musical a otro, y me sentía descontento. Buscaba quizás un aria, una forma más reconocible. Lo que más me gustó fue la última sección, y si se amplía para que sea ella la que domine, es posible que mis vagas objeciones se desvanezcan. “Una línea más larga, una melodía más firme”: exactamente.»

Forster sabía, pues, exactamente lo que quería o, al menos, lo que tenía en mente cuando escribió este texto para bucear en el alma negra de Claggart. El año anterior, el 16 de abril, Forster había escrito al crítico Lionel Trilling:

«Claggart surgió fácilmente –la guía fue su depravación natural, no su maldad– y le he escrito un monólogo que, aunque semejante al de Yago en Verdi, funciona sobre presupuestos diferentes.»

---

Claggart es un hombre atrapado por unos sentimientos que no puede admitir ni domeñar, por un amor que, al ser coartado, se torna bilis, por un deseo que sabe que no podrá satisfacer, lo que acaba por conferirle un sesgo brutal y destructivo.

---

Y pocas semanas antes, el 10 de marzo, se había referido también a este mismo monólogo en una carta a William Plomer, prologuista de la edición (1946) del relato de Melville con que trabajaron Britten y sus libretistas:

«El trabajo avanza, inesperadamente, como una seda. [...] He ideado en concreto un gran monólogo para Claggart, y me ha sido de gran ayuda una observación contenida en tu prólogo, cuando escribes que la “depravación natural” no es lo mismo que el mal absoluto. Estábamos deseosos de evitar tener que competir con el monólogo de Yago en el *Otello* de Verdi, y esto nos ayuda: Yago es absolutamente malvado y, en consecuencia, le trae todo absolutamente sin cuidado.»

Yago asume, pues, su maldad innata, mientras que Claggart vive atormentado –y envilecido– por sus deseos reprimidos y ocultados. Del mismo modo que el Credo maligno del primero es de la cosecha de Boito, Forster quiso que el segundo tuviera la oportunidad de expresarse en primera persona de un modo en que nunca lo hace en el relato de Melville. Tanto Forster como Plomer y Britten eran (discretamente) homosexuales y los tres tuvieron que comprender muy bien la atracción prohibida que siente Claggart por el joven, apuesto e inocente Billy, cuya belleza y bondad despiertan en él una clara pasión sexual. El paso siguiente era equiparar esa «depravación natural» («depravación conforme a la naturaleza», la llama Melville) con un deseo homoerótico irrefrenable o con lo que el propio

Forster calificó en su novela *Maurice* (inédita hasta 1971, a pesar de haber sido escrita en 1914) de «homosexualidad congénita». Es un hombre atrapado por unos sentimientos que no puede admitir ni domeñar, por un amor que, al ser coartado, se torna bilis, por un deseo que sabe que no podrá satisfacer, lo que acaba por conferirle un sesgo brutal y destructivo.

---

Hasta entonces Pears había sido (y seguiría siéndolo) el protagonista de las óperas de Britten, pero en este caso, por obvias razones de edad (para el estreno tendría ya cuarenta y un años), no podría encarnar al joven y apuesto Billy Budd. Sería, en cambio, el capitán Vere.

---

Britten, muy sensible a la crítica, y admirador incondicional de Forster, quedó desconcertado ante la rotundidad de su objeción. Eric Crozier hizo de intermediador entre ambos, acordando aplazar hasta el final de la composición la decisión sobre el monólogo de Claggart. Y la comparación del primer borrador con la versión final muestra que Britten cedió, retocando sustancialmente la primera mitad al final del verano de 1951 y reforzando la música justamente en la dirección que había demandado Forster, lo que incluye las cuartas ascendentes iniciales, que se tornan descendentes cuando, justo al final, jura que destruirá a Billy. El propio compositor se refirió también al incidente en otra carta a Peter Pears, fechada el 28 de enero de 1951 en Aldeburgh:

«Volví a traer a Morgan el viernes –ningún percance (¡tan solo un pinchacito antes de irnos!)–. Está muy bien y en una forma espléndida, queriendo ayudar con Billy, accediendo a posponer los problemas de Claggart y comprendiendo la situación de mi trabajo. ¡Así que no tenía ninguna necesidad de preocuparme!»

Hasta entonces Pears había sido (y seguiría siéndolo) el protagonista de las óperas de Britten, pero en este caso, por obvias razones de edad (para el estreno tendría ya cuarenta y un años), no podría encarnar al joven y apuesto Billy Budd. Sería, en cambio, el capitán Vere y desde muy pronto los tres artífices de la ópera acordaron confiarle, para reforzar su importancia, un prólogo y un epílogo en solitario que servirían para, muchos años después, rememorar la pasión y muerte de Billy Budd a la manera de una analepsis. Forster confesó a William Plomer que quería «rescatar a Vere de Melville»,

es decir, primar sus sentimientos sobre su sentido de la autoridad. Y tanto Forster como Britten muestran a Vere y Claggart como dos caras de la misma moneda: ambos aman a Billy, los dos lo desean, los dos sucumben –y por eso se valen de idénticas palabras e intervalos– ante la contemplación de su «belleza, apostura, bondad». Billy mata a Claggart pero, a punto de morir para expiar su crimen, condenado por el propio Vere, bendice al capitán, el único capaz de entender la clave última que esconden sus gritos. Con este gesto, y con su muerte, lo salva, lo redime, como un Cristo moderno.

Pears reparó enseguida en la dificultad de su papel. El 10 de octubre de 1951, a menos de dos meses del estreno de *Billy Budd*, escribió desde Ámsterdam a Britten:

«Abejita:

[...] Fue estupendo en muchos sentidos volver a trabajar después de tanto tiempo – Al menos ahora puedo afrontarlo – Espero que Vere vaya a ser tolerable – He estado dedicándole mucho tiempo. Es un papel maravilloso y debería ser capaz de hacerlo estupendamente, pero, ¡madre mía!...»

Mientras que Melville hace morir a Vere en otro barco, y en acción de guerra, poco tiempo después de ser colgado Billy (y sus últimas palabras, para desconcierto de quien las escucha, son: «Billy Budd, Billy Budd»), Forster y Britten le hacen seguir viviendo para, al cabo de los años, recordar los hechos en el prólogo y el epílogo de la ópera, que comparten, como no podía ser de otra manera, material tanto literario como musical. Forster, en respuesta a una carta perdida de Britten relativa al epílogo de la ópera, le respondió el 8 de agosto de 1951:

«Sí, por supuesto, el epílogo debería ser como un eco del prólogo siempre que sea posible. No había reparado en ello. El último grito de Billy es irresoluble, porque no era articulado. Era compasión, comprensión, amor. Tan solo Vere lo comprendía y posee la fuerza sobrenatural inherente en algo que únicamente comprende una persona. Ojalá pudiera haber sido puramente musical. Como tenemos que utilizar palabras, Centelleante Vere [*Starry Vere*] parece mejor que Capitán Vere, pero la palabra realmente equivocada es “Dios”. ¿Quién podría bendecir, en un momento semejante, salvo Billy?»

Seis días después del estreno, Britten encontró por fin tiempo para escribir a su principal libretista:

«Mi querido Morgan:

He recibido el segundo pago del encargo del Consejo de las Artes (*B. Budd*) y aquí tienes la parte que se te debe.

Realmente no te vi durante los ensayos ni después de la representación para darte las gracias por haber trabajado en ella conmigo. Aparte del gran placer que ha sido colaborar contigo, querido, ha supuesto también para mí el mayor honor. Trabajar con E. M. F. ha sido siempre uno de mis sueños más descabellados, y a menudo me resulta difícil darme cuenta de que se ha hecho realidad. En cualquier caso, hay una cosa de la que sí estoy seguro, y es esta: sea cual sea la calidad de la música, y parece que la gente seguirá discutiendo sobre ella durante algún tiempo, creo que tú y Eric habéis escrito el que es, incomparablemente, el mejor libreto de la historia. Por sabiduría, delicadeza y dignidad del lenguaje, no conoce igual. Estoy orgulloso de haber sido el motivo de que naciera. Con todo el cariño, tu muy agradecido

Ben.»

Y dos días después está fechada la respuesta de Forster:

«[...] Esta ópera es *mi* Nunc Dimittis, en el sentido de que me despide en paz y me convence de que lo he logrado.»

El *Nunc dimittis* es un cántico que entona Simeón, cuyo texto se encuentra al comienzo del Evangelio de Lucas, y que suele interpretarse al final del servicio religioso vespertino anglicano. Para terminar también este texto, y comprender mejor a Forster, y homenajear al muy bíblico Herman Melville, no está de más recordar sus dos primeros versos: «Ahora despides, Señor, a tu siervo, conforme a tu palabra, en paz; / porque han visto mis ojos tu salvación». En esta última palabra queda condensado, quizás, el mensaje principal de *Billy Budd*.

*Luis Gago es traductor*

## IVOR BOLTON

DIRECTOR MUSICAL



© BEN WRIGHT

El actual director musical del Teatro Real debutó en 1994. Desde entonces ha mantenido una estrecha relación con la Bayerische Staatsoper de Múnich, donde ha dirigido, entre otras producciones, la trilogía de Monteverdi y numerosos títulos de Händel. En 1995 debutó en la Royal Opera House de Londres y en 2000 en el Festival de Salzburgo con *Iphigénie en Tauride*. En 2004 fue elegido director de la Orquesta del Mozarteum de Salzburgo. Su presencia es habitual en teatros como La Monnaie de Bruselas, la Ópera de San Francisco, la Opéra national de Paris, la Semperoper de Dresde, la Staatsoper de Hamburgo y el Liceu de Barcelona. Su discografía incluye obras de Berlioz, Bruckner, Gluck, Haydn, Händel y Mozart. Recientemente ha dirigido *Don Giovanni* en Viena, *Jephta* en Ámsterdam y *Les Indes galantes* en Múnich. En el Teatro Real ha dirigido las óperas *Jenůfa*, *Alceste*, *Le nozze di Figaro*, *Die Zauberflöte* y *Das Liebesverbot*. ([www.ivorbolton.com](http://www.ivorbolton.com))

## DEBORAH WARNER

DIRECTORA DE ESCENA



© CLAIRE EGAN

Esta creadora escénica británica, nacida en Oxfordshire, se ha labrado una excelente reputación por sus lecturas de obras de Shakespeare, Brecht, Ibsen y Büchner. Estudió en la Central School of Speech and Drama y en 1980 fundó su compañía de teatro con el nombre de KICK. Además de su trabajo en teatro, se ha dedicado al campo de la ópera con gran éxito en obras como *The Turn of the Screw* para la Royal Opera House, *Wozzeck* y *La voix humaine* para Opera North, *Don Giovanni* para Glyndebourne, *Death in Venice* para la English National Opera, La Monnaie de Bruselas y el Teatro alla Scala de Milán, y *The rape of Lucretia* en la Bayerische Staatsoper de Múnich. Para la apertura de la temporada 2014-2015 del Teatro alla Scala de Milán dirigió una nueva producción de *Fidelio*. Esa misma temporada debutó en la Metropolitan Opera House de Nueva York con *Eugenio Onegin*. Fue condecorada por el gobierno francés en 1992 (Chevalier des Arts et des Lettres), 2000 (Officier des Arts et des Lettres) y 2013 (Commandeur des Arts et des Lettres).

## MICHAEL LEVINE

ESCENÓGRAFO



Este escenógrafo canadiense estudió en el Central Saint Martins College of Art and Design de Londres. Ha diseñado escenografías para producciones de *Madama Butterfly*, *I Capuleti e i Montecchi*, *Die Zauberflöte*, *Die Frau ohne Schatten*, *L'incoronazione di Poppea*, *Hänsel und Gretel*, *Les contes d'Hoffmann* y *Der Ring des Nibelungen* en escenarios como la Ópera nacional de París, la Royal Opera House de Londres, el Teatro alla Scala de Milán, la Metropolitan Opera House de Nueva York y la Staatsoper de Viena, entre otras compañías de gran prestigio. Ha colaborado con los directores de escena Tim Albery, Robert Lepage, David McVicar y Anthony Minghella, entre otros. En 1981 fue nombrado Chevalier des Arts et des Lettres por el gobierno francés y en 2011 fue galardonado con el premio al artista distinguido por la International Society for the Performing Arts. En el Teatro Real ha colaborado en *Dialogues des Carmélites* y *Rigoletto* (2009). ([www.michaellevinestudio.com](http://www.michaellevinestudio.com))

## CHLOÉ BOLENSKY

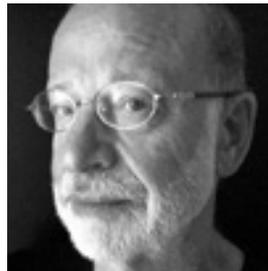
FIGURINISTA



Esta diseñadora griega, educada en Inglaterra y Francia, ha orientado su profesión al teatro, la ópera y el cine. Inició su carrera como asistente de Lila de Nobili y Yannis Tsarouchis. Su colaboración con Peter Brook incluye escenografía y vestuarios para, entre otros títulos, *Carmen*, *Pelléas et Mélisande*, *La tempestad*, *El jardín de los cerezos*, *The Mahabharata* (la obra teatral y la película) y la ópera *Don Giovanni* (Festival de Aix-en-Provence). También ha colaborado con Ermano Olmi (*Otello* para el Festival de Pascua de Salzburgo), Deborah Warner (*Dido and Aeneas*, *Eugenio Oneguín*, *Death in Venice* y *Fidelio*) y Lev Dodin (*La dama de picas*). Su trabajo ha sido aplaudido en la English National Opera, el Teatro alla Scala de Milán, la Metropolitan Opera House de Nueva York, La Monnaie de Bruselas, la Opéra-Comique de París y el Teatro Bolshói de Moscú. Ha publicado el libro *The Russian Empire: a portrait in photographs* y ha sido premiada con un Abbiati, un Molière y un Menander Award.

## JEAN KALMAN

ILUMINADOR



Nacido en París, ha trabajado desde 1979 como diseñador de iluminación en teatros de numerosos países del mundo y ha colaborado con prestigiosos directores de escena (Peter Brook, Robert Carsen, Richard Eyre, Rufus Norris, Deborah Warner y Pierre Audi). Ha trabajado en los más destacados centros líricos del panorama internacional (Metropolitan Opera House de Nueva York, Opéra national de París, Scala de Milán, Bolshói de Moscú, Royal Opera House de Londres, Staatsoper de Viena) en óperas como *Hänsel und Gretel*, *Les contes d'Hoffmann*, *Die Zauberflöte*, *Ernani*, *La traviata*, *La dama de picas*, *Don Carlo* y *La juive*. También ha trabajado con asiduidad en el teatro y ha recibido por ello numerosos premios, entre ellos el Olivier Award a la mejor iluminación por *Richard III*. En fechas recientes sus compromisos profesionales lo han llevado al Teatro dell'Opera de Roma (*Tristan and Isolde*), al San Carlo de Nápoles (*Otello*) y a la National Opera de Ámsterdam (*Parsifal*). En el Real ha participado en *Dialogues des Carmélites*.

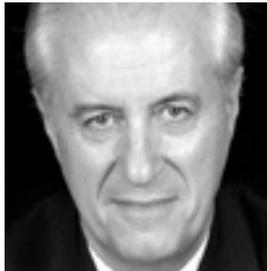
**KIM  
BRANDSTRUP**  
COREÓGRAFO



© JAVIER DEL REAL

Nació en Aarhus (Dinamarca) y estudió cine en la Universidad de Copenhague y coreografía con Nina Fonaroff en la School of Contemporary Dance de Londres. En 1985 fundó su propia compañía de danza, Arc. Desde 2005 ha sido comisionado para realizar coreografías para compañías de gran prestigio internacional, como el Royal Ballet, Les Grands Ballets Canadiens, el Ballet Real de Dinamarca, el English National Ballet y el Ballet Real de Suecia, entre otras. Su trabajo también se ha presentado en el campo de la ópera, en escenarios como el Théâtre du Châtelet de París, la Royal Opera House de Londres, la Ópera Nacional de Grecia, la English National Opera, la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Opera North de Leeds y los festivales de Bregenz y Glyndebourne. Entre los títulos operísticos en los que ha colaborado se cuentan *Eugenio Onegin*, *Death in Venice*, *Guillaume Tell* y *The Fairy Queen*. Entre los muchos premios que ha recibido por su trabajo cabe citar el Olivier de 2010 a la mejor nueva producción de danza (*Goldberg*).

**ANDRÉS  
MÁSPERO**  
DIRECTOR DEL CORO



© MICHAŁ NOVAK

Inició sus estudios de piano y dirección orquestal en su país natal, Argentina. En la Universidad Católica de Washington DC obtuvo el doctorado en artes musicales. Fue director del coro del Teatro Argentino de La Plata (1974-1978) y más tarde del Teatro Municipal de Río de Janeiro durante cinco temporadas. En 1982 fue director del coro del Teatro Colón de Buenos Aires y en 1987 ocupó ese cargo en la Ópera de Dallas. Posteriormente, y durante cinco temporadas, fue director del coro del Gran Teatre del Liceu de Barcelona y entre 1998 y 2003 tuvo a su cargo el coro de la Ópera de Fráncfort. En 2003 fue nombrado, por iniciativa de Zubin Mehta, director del coro de la Bayerische Staatsoper de Múnich. Ha colaborado con la Accademia Nazionale di Santa Cecilia de Roma varias veces. Desde 2010, invitado por Gerard Mortier, ocupa el cargo de director del Coro Titular del Teatro Real.

**ANA  
GONZÁLEZ**  
DIRECTORA DEL CORO  
DE NIÑOS



Inició sus estudios musicales a los seis años en el conservatorio de Bilbao y los terminó en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Completó su formación musical pianística en la Hochschule für Musik de Viena y más tarde estudió dirección de orquesta y coro. Ha dirigido el Coro Infantil de la Comunidad de Madrid de 2000 a 2010. Desde su creación en 2009, es la directora del coro Pequeños Cantores de la Comunidad de Madrid, con el que ha participado en diversos conciertos (Fundación Juan March, Auditorio Nacional, Teatros del Canal, Festival de Arte Sacro de Madrid) y en la programación del Teatro de la Zarzuela (*El gato montés*) y del Teatro Real (*Der Rosenkavalier*, *Werther*, *Krol Roger*, *Tosca*, *Suor Angelica*, *Parsifal* o *Wozzeck*). Es profesora del máster en educación musical infantil de la Universidad Internacional de Andalucía y colabora regularmente con la Fundación Barenboim-Said.

## JACQUES IMBRAILO

BILLY BUDD



© SIM GANETT-CLARKE

Este barítono sudafricano se graduó como abogado en 2002 y estudió en la Potchefstroom University. Se formó artísticamente en la Royal Academy of Music de Londres y ganó el premio del público en el certamen de la BBC Singer of the World en Cardiff de 2007. Fue miembro del programa para jóvenes cantantes de la Royal Opera House de Londres entre 2006 y 2008. Se ha presentado en escenarios como la Welsh National Opera, el Maggio Musicale florentino, el Teatro dell'Opera de Roma, la Opernhaus de Zúrich, la Houston Grand Opera y los festivales de Baden-Baden y Glyndebourne. Ha interpretado los personajes de Guglielmo (*Così fan tutte*), Pelléas (*Pelléas et Mélisande*), Tarquinius (*The Rape of Lucretia*), Valentín (Faust), Papageno (*Die Zauberflöte*), Eneas (*Dido and Aeneas*) y el protagonista de *Don Giovanni*. Recientemente ha participado en el estreno mundial de *Bel Canto* de Jimmy López en la Lyric Opera de Chicago y ha interpretado a Zurga (*Les Pêcheurs de Perles*) en la English National Opera.

## TOBY SPENCE

EDWARD FAIRFAX VERE



© MITCH JENKINS

Este tenor británico se graduó en música en el New College de Oxford y continuó sus estudios vocales en la Guildhall School of Music and Drama de Londres. Ha sido invitado a cantar en prestigiosos escenarios, como la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Staatsoper de Viena, la Royal Opera House de Londres, la Opéra national de Paris, la Bayerische Staatsoper de Múnich, La Monnaie de Bruselas y los festivales de Glyndebourne y Edimburgo, donde ha interpretado personajes como Don Ottavio (*Don Giovanni*), Tamino (*Die Zauberflöte*), Tito (*La clemenza di Tito*), El conde de Almaviva (*Il barbiere di Siviglia*), Tom Rakewell (*The Rake's Progress*), Gabriel von Eisenstein (*Die Fledermaus*), David (*Die Meistersinger von Nürnberg*), Henry Morosus (*Die schweigsame Frau*) y Antonio (*The Tempest* de Thomas Adès). Recientemente ha cantado el papel protagonista de *Idomeneo re di Creta* en la Garsington Opera. En el Teatro Real ha participado en *The Rape of Lucretia* y *Die Zauberflöte*.

## BRINDLEY SHERRATT

JOHN CLAGGART



© SUSSIE AHLBURG

Nació en Lancashire y estudió trompeta y canto en la Royal Academy of Music. Este bajo ha trabajado asiduamente con la English National Opera y con la Royal Opera House londinenses, donde ha cantado, entre otros, los personajes de Sarastro (*Die Zauberflöte*), El príncipe Gremin (*Eugenio Oneguin*), Sparafucile (*Rigoletto*), Ramfis (*Aida*), Narbal (*Les Troyens*), Pimen (*Boris Godunov*) y Fiesco (*Simon Boccanegra*). Ha aparecido regularmente con grandes compañías de todo el mundo, como la Metropolitan Opera de Nueva York, la Staatsoper de Viena, la Bayerische Staatsoper de Múnich, la Staatsoper de Hamburgo, la Lyric Opera de Chicago, De Nationale Opera de Ámsterdam, la Opernhaus de Zúrich y los festivales de Glyndebourne, Aix-en-Provence y Salzburgo. Recientemente ha actuado en Nueva York y Londres, donde ha interpretado a Geronte de Ravoire (*Manon Lescaut*) y Oroveso (*Norma*) respectivamente.

## THOMAS OLIEMANS

MR. REDBURN



Este barítono holandés nació en Ámsterdam, se graduó en el conservatorio de su ciudad natal y continuó su formación con Robert Holl, Elio Battaglia y Dietrich Fischer-Dieskau. Ha sido invitado a importantes teatros de Europa, como la Royal Opera House de Londres, el Théâtre du Capitole de Toulouse, la Opéra National du Rhin en Estrasburgo, la Scottish Opera de Glasgow, la Vlaamse Opera de Amberes y, especialmente, en De Nationale Opera de Ámsterdam. En estos escenarios y en los festivales de Salzburgo, Bregenz y Aix-en-Provence ha interpretado personajes como Papageno (*Die Zauberflöte*), Guglielmo (*Così fan tutte*), Figaro (*Il barbiere di Siviglia*), Marcello (*La bohème*), Eisenstein (*Die Fledermaus*), El conde de Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Franck (*Die tote Stadt*), Fritz Kothner (*Die Meistersinger von Nürnberg*), Tarquinio (*The Rape of Lucretia*) o Maximilian (*Candide*). Recientemente ha sido Lescaut (*Manon*) en Ámsterdam y Hamlet en la Ópera de Gotemburgo. En el Real ha participado en *Alceste*. ([www.thomasoliemans.info](http://www.thomasoliemans.info))

## DAVID SOAR

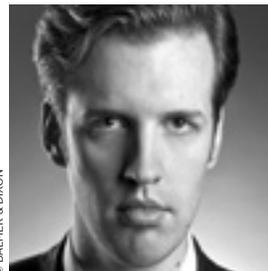
MR. FLINT



Este bajo inglés nació en Nottinghamshire y estudió en la Royal Academy of Music y en el National Opera Studio de Londres. Ha sido invitado a cantar en escenarios como la Metropolitan Opera House de Nueva York (Colline en *La bohème* y Masetto en *Don Giovanni*), la Royal Opera House de Londres (Quinault en *Adriana Lecouvreur*), el Festival de Glyndebourne (Escamillo en *Carmen*, Mr. Flint en *Billy Budd* y Colatino en *The Rape of Lucretia*), la English National Opera de Londres (Basilio en *Il barbiere di Siviglia*, Roy Disney en *The Perfect American* y Bernardino en *Benvenuto Cellini*), la ABAO bilbaína (Il Signor La Rocca en *Un giorno di regno*) y la Welsh National Opera (Leporello en *Don Giovanni*, Figaro en *Le nozze di Figaro* y Sparafucile en *Rigoletto*). Recientemente ha interpretado al Domador de animales (*Lulu*) y a Quince (*A Midsummer Night's Dream*) en Londres y Glyndebourne respectivamente.

## TORBEN JÜRGENS

TENIENTE RATCLIFFE



Nació en Hagen (Alemania) y estudió en la Academia de Música de Colonia y en la Universidad Folkwang de Essen con Reinhard Leisenheimer y Janhendrik Rootering. Este bajo formó parte del conjunto de artistas estables del Teatro de Bielefeld, donde interpretó papeles como Leporello (*Don Giovanni*), Basilio (*Il barbiere di Siviglia*) y Publio (*La clemenza di Tito*). Desde 2012 ha sido miembro de la Deutsche Oper am Rhein, donde ha cantado, entre otros, los personajes de Figaro (*Le nozze di Figaro*), El orador (*Die Zauberflöte*), Ariodante (*Xerxes*), Nicolao (*Gianni Schicchi*) y Pistola (*Falstaff*). También ha sido invitado a numerosos teatros de ópera y festivales de prestigio, como el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, la Bayerische Staatsoper de Múnich, el Festival de Glyndebourne y el Festival Händel de Gotinga. Recientemente ha sido Georg Reich (*Die lustigen Weiber von Windsor*) en la Deutsche Oper am Rhein. En el Teatro Real ha participado en *Der Kaiser von Atlantis*.

© BALMER & DIXON

## CHRISTOPHER GILLET

RED WHISKERS



© PAUL MITCHELL

Este tenor inglés ha colaborado asiduamente con la Royal Opera House de Londres, la English National Opera y el Festival de Glyndebourne, y ha actuado con frecuencia en teatros extranjeros como De Nationale Opera de Ámsterdam, La Monnaie de Bruselas, el vienés Theater an der Wien, la Ópera de Los Ángeles, la Opéra de Nice, la Ópera de Fráncfort y el Festival de Aix-en-Provence. Ha cantado los personajes de Sinon (*Les Troyens*), Valzacchi (*Der Rosenkavalier*), Red Whiskers (*Billy Budd*) y ha participado en títulos como *Death in Venice*, *Telemaco* de Scarlatti, *La Didone* de Cavalli, *Die Soldaten* de Bernd Zimmermann, *Die Wände* de Adriana Hölszky y los estrenos mundiales de Rosa, *A Horse Drama* de Louis Andriessen, *Alice in Wonderland* de Alexander Knaifel y *A King, Riding* de Klaas de Vries. Recientemente ha interpretado a Snout (*A Midsummer Night's Dream*) en el Festival de Música de Pekín. ([www.christophergillet.co.uk](http://www.christophergillet.co.uk))

## DUNCAN ROCK

DONALD



© PAUL MITCHELL

Tras estudiar en la Guildhall School of Music and Drama y en la National Opera Studio londinenses, este joven barítono británico triunfó en varios concursos internacionales de canto. Ha interpretado el papel principal de Don Giovanni en la Welsh National Opera, en el Festival de Glyndebourne y en la Boston Lyric Opera, Marullo (*Rigoletto*) en la Royal Opera House de Londres, Papageno (*Die Zauberflöte*) y Moralès (*Carmen*) en la English National Opera, Marcello (*La bohème*) y Belcore (*L'elisir d'amore*) en la Opera North de Leeds, Billy Bigelow (*Carousel* de Richard Rodgers) en el Théâtre du Châtelet de París, y Tarquinius (*The Rape of Lucretia*) y el Amigo del novicio (*Billy Budd*) en el Festival de Glyndebourne. Recientemente ha interpretado a Demetrius (*A Midsummer Night's Dream*) en Glyndebourne. En el Teatro Real ha participado en *Death in Venice*.

## CLIVE BAYLEY

DANSKER



Este bajo nació en Mánchester y ha colaborado asiduamente con la Royal Opera House de Londres, la English National Opera y el Festival de Glyndebourne, y se ha presentado en varios teatros internacionales, como la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Bayerische Staatsoper de Múnich, la Ópera de San Francisco, la Staatsoper de Hamburgo, la Ópera Real Danesa, la Opéra national du Rhin en Estrasburgo y la Ópera de Fráncfort. Su amplio repertorio abarca obras de Monteverdi, Mozart, Verdi, Puccini, Britten, Wagner y Ligeti. Ha cantado, entre otros, los personajes de Raimondo (*Lucia di Lammermoor*), Colline (*La bohème*), Arkel (*Pelléas et Mélisande*), Fasolt (*Das Rheingold*), Rey Marke (*Tristan und Isolde*), Gremin (*Eugenio Onegin*), Castro (*La fanciulla del West*), Carbon (*Cyrano de Bergerac*), Thoas (*Iphigénie en Tauride*) y El doctor (*Wozzeck*). Recientemente ha interpretado el papel del Comendador (*Don Giovanni*) en la Northern Ireland Opera en Belfast.

**SAM  
FURNESS**  
UN NOVICIO



Comenzó su carrera como corista en la catedral de Llandaff (Cardiff) y después ingresó en el St. John's College de Cambridge, donde estudió teología. Cursó sus estudios operísticos en la Royal Academy of Music de Londres. Este joven tenor ha cantado en varios escenarios, como el Théâtre du Capitole de Toulouse y el Maggio Musicale fiorentino, donde interpretó el protagonista de *Albert Herring* de Britten; también se ha presentado en la English National Opera (Joe en *La fanciulla del West*), la Scottish Opera de Glasgow (Števa Buryja en *Jenůfka*), la English Touring Opera de Londres (Hoffmann en *Les contes d'Hoffmann*), la Vlaamse Opera (Vítek en *El caso Makropulos*), el Teatro Municipal de Santiago de Chile (Novicio en *Billy Budd*) y el Festival de Edimburgo (Tamino en *Die Zauberflöte* y Lensky en *Eugenio Oneguín*). Recientemente cantó el papel de Don Ottavio (*Don Giovanni*) en la Northern Ireland Opera.

**FRANCISCO  
VAS**  
SQUEAK



Nació en Zaragoza y realizó sus estudios musicales en Barcelona, especializándose en canto gregoriano, ópera, oratorio y Lied. Desde 1998 ha colaborado asiduamente con el Liceu de Barcelona en producciones como *Die Zauberflöte*, *Tristan und Isolde*, *Fidelio*, *Madama Butterfly*, *Falstaff*, *Les contes d'Hoffmann*, *Tosca*, *Das Rheingold*, *Carmen*, *Norma* y, recientemente, *Benvenuto Cellini*. También ha cantado en el Festival de Peralada (*Babel 46*, *Andrea Chénier*, *Otello* y *Turandot*), el Teatro de la Zarzuela (*Los amantes de Teruel*), la ABAO bilbaína (*Adriana Lecouvreur*), la Ópera de Oviedo (*Ariadne auf Naxos*, *The Rake's Progress* y *Un cosaco borracho*) y el Teatro São Carlos de Lisboa (*Falstaff*). En el Teatro Real ha participado en *Ernani*, *Lucia di Lammermoor*, *La señorita Cristina*, *Babel 46*, *L'enfant et les sortilèges*, *Rita*, *La dama de picas*, *Ariadne auf Naxos*, *Wozzeck*, *Les huguenots*, *Werther* y *Das Liebesverbot*.

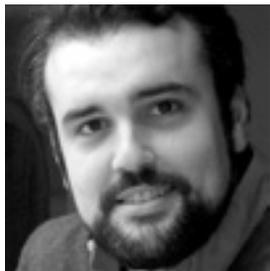
**MANEL  
ESTEVE**  
BOSUN



Nació en Barcelona y estudió música en el conservatorio de su ciudad natal y canto con su padre, el baritono Vicenç Esteve. Ha sido galardonado en los concursos internacionales de canto Pedro Lavirgen y Manuel Ausensi. Tras su debut como Uberto (*La serva padrona*) en el Liceu de Barcelona (1999) ha desarrollado una carrera como baritono que le ha llevado a importantes escenarios del panorama musical español, como el Teatro de la Maestranza de Sevilla, la Ópera de Oviedo, el Teatro de la Zarzuela de Madrid, la ABAO bilbaína, el Palau de les Arts de Valencia, donde ha interpretado los personajes de Severo (*Poliuto* de Donizetti), Enrico (*Lucia di Lammermoor*), Schaunard (*La bohème*), Malatesta (*Don Pasquale*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Silvio (*Pagliacci*) y Figaro (*Il barbiere di Siviglia*). Recientemente ha cantado en el Festival de Peralada (Ping en *Turandot*) y en el Theater an der Wien (Paco en *El Juez* de Christian Kolonovits). En el Real ha participado en *La pequeña flauta mágica* y *La serva padrona*. (www.manelesteve.es)

## GERARDO BULLÓN

PRIMER OFICIAL



Este barítono madrileño estudió canto con Virginia Prieto, Julián Molina, Daniel Muñoz y Ricardo Muñoz. Tras licenciarse en derecho, estudió en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Ha interpretado importantes papeles del repertorio operístico (*Don Giovanni*, *Gianni Schicchi*, *Tosca*, *Madama Butterfly*, *Così fan tutte*, *L'elisir d'amore*, *Il barbiere di Siviglia*, *La finta giardiniera*) y del de zarzuela (*La Revoltosa*, *Marina*, *El dúo de La africana*, *Los diamantes de la corona*, *La gallina ciega*, *Luisa Fernanda*, *La chulapona*, *El bateo*, *Agua*, *azucarillos y aguardiente*). Se ha presentado en escenarios como el Teatro de la Zarzuela, el Teatro São Carlos de Lisboa, el Teatro Campoamor de Oviedo y el Festival Internacional de Música y Danza de Granada. Ha colaborado con directores musicales como Guillermo García Calvo, Oliver Díaz y Luis Remartínez, y de escena como José Carlos Plaza, Gustavo Tambascio y Graham Vick. Recientemente ha cantado el papel de Marullo (*Rigoletto*) en la AGAO pamplonesa.

## TOMEU BIBILONI

SEGUNDO DE A BORDO



Inició sus estudios musicales en Palma de Mallorca, su ciudad natal, y obtuvo el título superior de canto en Madrid. Ha actuado en escenarios españoles como el Teatro de la Maestranza (*Don Chisciotte* de Manuel García), el Festival de Peralada (*Luisa Fernanda*) y el Palau de les Arts de Valencia (*Les Troyens*). También ha interpretado las partes para barítono en obras como *Ein Deutsches Requiem* de Brahms, el *Requiem* de Fauré, *Die Jahreszeiten* de Haydn y el *Magnificat* de Bach. Recientemente ha cantado el papel de Antonio (*Il viaggio a Reims*) en De Nationale Opera de Ámsterdam. En el Teatro Real ha participado en *Dialogues des Carmélites*, *La conquista di Granada*, *Luisa Fernanda*, *Ariadne auf Naxos*, *La pietra del paragone*, *Madama Butterfly*, *Boris Godunov*, *Andrea Chénier*, *Salome*, *Iphigénie en Tauride*, *Pelléas et Mélisande*, *Wozzeck*, *Les contes d'Hoffmann*, *Gianni Schicchi* y *Rigoletto*.

## BORJA QUIZA

AMIGO DEL NOVICIO



Este barítono nació en La Coruña y estudió en el conservatorio de Vigo y en Madrid. En 2006 participó en el Opera Studio de la Academia Santa Cecilia de Roma con Renata Scotto. Debutó ese mismo año en *L'incoronazione di Poppea* en su ciudad natal. Se ha presentado en importantes teatros del panorama nacional (como el Liceu de Barcelona, el Palau de les Arts de Valencia, la Maestranza de Sevilla) y del extranjero (como La Fenice de Venecia, el Teatro San Carlo de Nápoles, el Teatro Comunale de Florencia y el Festival della Valle d'Itria en Martina Franca), donde ha cantado Marcello (*La bohème*), Zurga (*Les Pêcheurs de Perles*), Figaro (*Il barbiere di Siviglia*), Malatesta (Don Pasquale), Sharpless (*Madama Butterfly*), Silvio (*Pagliacci*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Guglielmo (*Così fan tutte*) y el protagonista de Don Giovanni. Recientemente ha interpretado a Don Fabio (*Un avvertimento ai gelosi* de Manuel García) en Sevilla y a Valentin (*Faust*) en Oviedo. En el Real ha participado en *Un ballo in maschera* y *L'italiana in Algeri*.

## JORDI CASANOVA

VIGÍA



Nacido en Reus, inició estudios de violín y solfeo con Maria Massià. Posteriormente estudió canto en el conservatorio de Barcelona con Myriam Francheri y Manuel García Morante. Finalizó los estudios superiores de canto en el Conservatorio Superior del Liceu y se licenció en musicología en la Universidad de Barcelona. Ha interpretado el personaje principal de tenor de las óperas *Il giovedì grasso*, *Rita*, *Don Pasquale*, *La fille du régiment*, *Il barbiere di Siviglia*, *Die Zauberflöte*, *Amahl and the night visitors*, *La traviata*, *Les pêcheurs de perles*, *Fidelio*, *Il mondo della luna* y *La belle Hélène*. Se ha presentado en escenarios como el Gran Teatre Liceu de Barcelona y el Teatro de la Maestranza de Sevilla, así como en teatros de Italia, Francia, Alemania e Israel. Destacado intérprete de Lied, muestra un especial interés por los compositores catalanes clásicos y contemporáneos. Recientemente ha cantado el papel de Don Basilio (*Le nozze di Figaro*) con los Amics de l'Òpera de Sabadell. En el Teatro Real ha participado en *Parsifal*.

## ISAAC GALÁN

ARTHUR JONES



Nació en Zaragoza y estudió con Teresa Berganza, Manuel Cid y Tom Krause en la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid. Amplió su formación en la Ópera de Zúrich y en el Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo de Valencia. Ha sido premiado en los concursos Francisco Viñas, Gayarre y Manuel Ausensi. Fue miembro del conjunto de solistas del Landestheater de Linz durante tres temporadas, y ha cantando títulos como *La vida breve* (Manuel), *Le nozze di Figaro* (El conde de Almaviva), *L'incoronazione di Poppea* (Mercurio), *Les contes d'Hoffmann* (Peter Schlemiel) y *Don Pasquale* (Malatesta) en escenarios como el Palau de les Arts de Valencia, la Opéra national de Montpellier, el Teatro Campoamor de Oviedo y el Münchener Staatstheater. Recientemente ha interpretado a Figaro (*Il barbiere di Siviglia*) en Graz y Schaunard (*La bohème*) en Barcelona. En el Real ha participado en *Don Carlo*, *Poppea e Nerone*, *Il barbiere di Siviglia*, *Alceste*, *Lohengrin*, *Les contes d'Hoffmann*, *La fille du régiment*, *Das Liebesverbot* y *Otello*.

## PEQUEÑOS CANTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

La Joven Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid (JORCAM) fue creada por la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid con el propósito de contribuir a la formación de los jóvenes instrumentistas y cantantes madrileños en un marco de aprendizaje profesional de alta calidad técnica y artística. Dentro de su estructura, en el año 2009 se creó el coro Pequeños Cantores de la Comunidad de Madrid compuesto por niños con edades comprendidas entre los seis y los dieciséis años. Dirigidos por Ana González, han participado en diferentes festivales, como el de San Lorenzo de El Escorial o el de Peralada, y en escenarios como los Teatros del Canal y el Teatro de la Zarzuela. Tienen su propia programación de conciertos (Auditorio Nacional, Teatros del Canal), así como colaboraciones en cada temporada con la ONE, ORTVE, Orquesta Sinfónica de Madrid y ORCAM. En septiembre de 2015 actuaron con la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino dirigidos por Zubin Mehta. Desde la temporada 2010-2011 y hasta la actualidad, es el coro de niños titular del Teatro Real, participando en todas las óperas que requieran la presencia de coro de niños, así como en la programación pedagógica del Teatro.

Diego Álvarez (Cabin Boy)

Lorenzo Bini

Teresa Fernández

Candela Hervella

Leandro Hollegha

Julen Katzy

Diego Ramos

Rosalía Sánchez

Directora: Ana González

Profesora de canto: María Jesús Prieto

Pianista acompañante: Laura Scarbó

Monitores: Leticia Gil, Miguel Naranjo

Director técnico: Víctor Gil

Asesora docente: Mercedes Gómez

## CORO TITULAR DEL TEATRO REAL

El Coro Intermezzo es el Coro Titular del Teatro Real desde septiembre de 2010, bajo la dirección, actualmente, de Andrés Máspero. Ha cantado bajo la batuta de directores de orquesta como Ivor Bolton (*Jenůfa*), Riccardo Muti (*Requiem* de Verdi), Simon Rattle (*Sinfonía nº 9* de Beethoven), Jesús López Cobos (*Simon Boccanegra*), Pedro Halffter (*Cyrano de Bergerac*), Tomas Hanus (*Il barbiere di Siviglia*), Titus Engel (*Brokeback Mountain*), Pablo Heras-Casado (*Rise and Fall of the City of Mahagonny*), Thomas Hengelbrock (*La clemenza di Tito*), James Conlon (*I vespri siciliani*), Hartmut Haenchen (*Lady Macbeth de Mtsensk*), Sylvain Cambreling (*Saint François d'Assise*), Teodor Currentzis (*Macbeth*) o Alejo Pérez (*La conquista de México*), entre otros. Entre los directores de escena con los que ha actuado destacan La Fura dels Baus, Robert Carsen, Emilio Sagi, Núria Espert, Peter Sellars, Alain Platel, Lluís Pasqual, Dmitri Tcherniakov, Pierre Audi y Krzysztof Warlikowski. Ha protagonizado los estrenos mundiales de óperas como *La página en blanco* (Pilar Jurado), *The Perfect American* (Philip Glass) o *Brokeback Mountain* (Charles Wuorinen). Desde 2011 acredita la certificación de calidad ISO 9001.

#### TENORES

Arturo Alonso  
Ángel Álvarez  
César Arrieta  
David Barrera  
Fernando Campo  
José Manuel Cardama  
José Antonio Casas  
Adrián Castagnino  
Ramón Farto  
César de Frutos  
Alexander González  
Bartomeu Guiscafré  
Gaizka Gurruchaga  
Imanol Laura  
Pedro Llanes  
Raúl Luján  
Antonio Magno  
José Carlo Marino  
José Carlos Márquez  
Facundo Muñoz  
Jaime Nieto  
Pablo Oliva  
Jesús Ortega  
David Plaza  
Javier Recio  
David Romero  
Charles dos Santos  
José Tablada  
Álvaro Vallejo  
David Villegas

#### BARÍTONOS

Rodrigo Álvarez  
Ivan Barbeitos  
José Bardají  
Carlos Carzoglio  
Sebastián Covarrubias  
Alejandro Guillén  
Claudio Malgesini  
Jorge Martín  
Elier Muñoz  
Andrés Pérez  
Jorge de la Rosa  
Koba Sardalashvili  
Harold Torres  
Igor Tsenkman

#### BAJOS

Rubén Belmonte  
Joseba Carril  
Ramón Cifuentes  
Miguel Ferrando  
Carlos García  
José Julio González  
Javier Alejandro González  
Luis López  
Manuel Lozano  
Darío Maya  
Nestor Pindado  
Andrés Reyero  
Jordi Serrano  
Alejandro Sirvent  
José Manuel Velasco

## ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL

La Orquesta Sinfónica de Madrid es la titular del Teatro Real desde su inauguración en 1997. Fundada en 1903, se presentó en el Teatro Real en 1904 dirigida por Cordelás. En 1905 inició la colaboración con Arbós, que se prolongó durante tres décadas, en las que también ocuparon el podio figuras de la talla de Richard Strauss e Ígor Stravinsky. Desde su incorporación al Teatro Real como Orquesta Titular ha contado con la dirección musical de Luis Antonio García Navarro (1999-2002), Jesús López Cobos (2002-2010) y, actualmente, la de Ivor Bolton, junto con Pablo Heras-Casado como principal director invitado. Además de trabajar con todos los directores españoles más importantes, la han dirigido maestros como Peter Maag, Pinchas Steinberg, Krzysztof Penderecki, Mstislav Rostropóvich, Armin Jordan, Peter Schneider, Kurt Sanderling, Semyon Bychkov, James Conlon, Renato Palumbo, Hartmut Haenchen, Thomas Hengelbrock, Jeffrey Tate y Nicola Luisotti. (osm.es)

### VIOLINES I

Gergana Gergova  
CONCERTINO INVITADO  
Victor Ardelean\*\*  
Aki Hamamoto\*  
Zograb Tatevosyan\*  
Jan Poda  
Jan Koziol  
Mitchell S. Andersson  
Farhad M. Sohrabi  
Wolfgang Izquierdo  
Erik Ellegiers  
Shoko Muraoka  
Tomoko Kosugi  
David Tena  
Alexander Morales  
Gabor Szabo  
Santa-Mónica Mihalache  
Saho Shinohara

### VIOLINES II

Margarita Sikoeva\*\*  
Sonia Klikiewicz\*\*  
Vera Paskaleva\*  
Laurentiu Grigorescu\*  
Mayumi Ito  
Varghaollah Badiee  
M<sup>a</sup> Carmen Garrido  
Ángeles Egea  
Barbara Wierzbicka  
Esperanza Velasco  
Manuel del Barco  
Marianna Toth  
Teresa Heidel  
Daniel Chirilov

### VIOLAS

Sergio Vacas\*\*  
Ping Shao\*\*  
Ewelina Bielarczyk\*  
Hanna M<sup>a</sup> Ambros  
Josefa Lafarga  
Emilian Szczygiel  
Alex Rosales  
Vidor Vankay  
Zvetlana Arapu  
Manuel Ascanio  
Oleg Krylnikov  
Laure Gaudrón  
Olga Izsak

#### VIOLONCHELOS

Dragos A. Balan  
Simon Veis  
SOLO VIOLONCHELO  
Dmitri Tsinin\*\*  
Natalia Margulis\*  
Antonio Martín  
Milagro Silvestre  
Andrés Ruiz  
Michele Prin  
Gregory Lacour  
Mikolaj Konopelski

#### CONTRABAJOS

Fernando Poblete\*\*  
Vitan Ivanov\*\*  
Luis A. da Fonseca\*  
José Luis Ferreyra  
Holger Ernst  
Silvia Costigan  
Bernhard Huber

#### FLAUTAS

Pilar Constancio\*\*  
Aniela Frey\*\*  
Jaume Martí\*\*  
FLAUTÍN

#### OBOES

Cayetano Castaño\*\*  
Guillermo Sanchis\*\*  
Carmen Guillem\*  
Álvaro Vega\*\*  
CORNO INGLÉS

#### CLARINETES

Luis Miguel Méndez\*\*  
José M. Micó\*\*  
Ildefonso Moreno\*\*  
CLARINETE BAJO

#### FAGOTES

Salvador Aragón\*\*  
Francisco Alonso\*\*  
Alber Català\*  
Ramón M. Ortega\*\*  
CONTRAFAGOT

#### TROMPAS

Ramón Cuevas\*\*  
Fernando E. Puig\*\*  
Manuel Asensi\*  
Héctor M. Escudero\*  
Damián Tarín\*  
Joaquín Talens\*

#### TROMPETAS

Andrés Micó\*\*  
Francesc Castelló\*\*  
Ricardo García\*  
Rubén Simeó \*

#### TROMBONES

Alejandro Galán\*\*  
Simeón Galduf\*\*  
Sergio García\*  
Gilles Lebrun\*\*  
BAJO

#### TUBA

Walter R. Stormont\*\*

#### ARPAS

Mickäele Granados\*\*  
Susana Cermenó\*\*

#### TIMBAL

Dionisio Villalba\*\*  
José Manuel Llorens\*\*

#### PERCUSIÓN

Juan José Rubio\*\*  
Esaú Borredá\*\*  
Ricardo Valle\*

\*\* Solista

\* Ayuda de solista

Los percusionistas de la OSM  
utilizan instrumentos Zildjian



## ¿UNA EPIDEMIA, UNA GUERRA, UNA BODA?: FUNCIÓN BENÉFICA



TEATRO REAL Y JARDINES DE ORIENTE  
MUSEO DE HISTORIA. INV. 1988/7042

La historia del Teatro Real contiene pasajes dignos del libreto de alguna de las grandes óperas que han sido representadas sobre su escenario. Con motivo de la celebración de su Bicentenario, rescatamos, a razón de un artículo por cada programa de mano, algunos de los momentos únicos –desde acontecimientos históricos hasta geniales curiosidades– que se han vivido en esta casa de la ópera.

El Teatro Real fue durante 75 años (1850-1925) el mayor local de reunión social de Madrid. Escaparate propicio, por lo tanto, para que la sociedad, los artistas o los políticos hicieran gala de sus virtudes solidarias o, como se decía entonces, caritativas. Las fórmulas actuales de recaudar dinero para una causa (sorteo de lotería, concierto benéfico) se resolvían entonces dedicando a un fin solidario la recaudación de taquilla de una función cualquiera. No han cambiado los mecanismos, pero sí, y mucho, el lenguaje.

La primera función benéfica del Teatro Real llega en 1856, a favor de la inclusa que regenta la Junta de Damas de Honor y Mérito. Conviene no olvidar que al frente del Teatro Real se encontraba un empresario privado, que era, junto a los artistas que no cobraban, el que de verdad estaba cediendo el dinero para la causa. Y, por lo tanto, se preocupaba de publicitarlo convenientemente. En 1859 el empresario Bagier da comienzo a su contrato cediendo las ganancias de la primera función de la temporada para ser repartidas entre «los pobres, los coristas y los demás empleados a partes iguales». En 1860, tras la toma de Tetuán y el regreso del ejército, se organiza una función patriótica benéfica para los soldados heridos en la Guerra de África. Se reservan 200 localidades de paraíso para la tropa y un número limitado de butacas para los oficiales.

La sucesión de funciones benéficas, además de aquellas dedicadas a fines solidarios, nos van detallando un rosario de guerras, catástrofes naturales o acontecimientos excepcionales relacionados, generalmente, con la Casa Real. En 1865, en medio de una violenta epidemia de cólera en Madrid, se lleva a cabo en el teatro una función a beneficio de «los coléricos pobres». En 1870 tiene lugar la primera función benéfica para los asilos (de El Pardo y de Aranjuez). Existía el precedente aislado de la función a beneficio de la inclusa, pero, a partir de este momento, se establece una función anual para los asilos (llamada siempre así, en plural, aunque en realidad solo se habilitó un asilo en El pardo; el de Aranjuez no llegó a ver la luz).

Un precedente del lenguaje políticamente correcto; en 1874 hay tres guerras en España: la segunda carlista, la independentista de Cuba y la cantonalista de Cartagena. Los bailes en el teatro, bajo la protección de la duquesa de Medinaceli, se dedican a «favorecer a los heridos de las funestas discordias civiles».

En marzo 1898 tiene lugar una función extraordinaria para recaudar fondos para la adquisición de nuevos buques de guerra. Asiste la Reina. Y se admiten también donativos. Se reúnen 650.000 pesetas, que no llegarían a tiempo para aliviar las derrotas de la marina de guerra española en Filipinas y en Cuba unos meses después.

Pero no todo eran tragedias. La primera función a beneficio de la Asociación de la Prensa tiene lugar en 1895 con asistencia de los reyes: «Algunos periodistas se han vestido de frailes y han actuado de mimos en la grandiosa escena de la bendición de los puñales de *Gli ugonotti*». Con motivo de la boda de Alfonso XII con María Cristina de Austria se contrata al tenor más aclamado de la historia, Julián Gayarre, para que cante *Los hugonotes*. Hoy sería inconcebible, pero en 1879, en esa «función regia» a la que se accedía solo por invitación, la etiqueta prohibía aplaudir.

En 1902, Alfonso XIII es declarado mayor de edad al cumplir 16 años. Se programa la oportuna «función regia» con *Don Giovanni*, dirigido por Pietro Mascagni. Por supuesto, se accedía solo con invitación. Se recibieron 22.000 peticiones para las dos mil localidades disponibles. Hubo muchas tensiones para poder asistir a una representación que resultó desmañada y fría. Borrel califica de desatino la contratación de Mascagni para la concertación y dirección por su credo verista y por carecer en absoluto de dotes de dirección. La última función de la temporada 1910-1911, con *El final de Don Álvaro* de Conrado del Campo, es «a beneficio de los músicos que mendigan en las calles de la corte». No queda claro quién y cómo hacía la selección de los posibles beneficiarios.



## PATRONATO

**PRESIDENCIA DE HONOR**  
SS.MM. Los Reyes de España

**PRESIDENTE**  
Gregorio Marañón Bertrán de Lis

Íñigo Méndez de Vigo y Montejo  
MINISTRO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Cristina Cifuentes Cuencas  
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Manuela Carmena Castrillo  
ALCALDESA DE MADRID

### VOCALES NATOS

Fernando Benzo Sainz  
SECRETARIO DE ESTADO DE CULTURA

José Canal Muñoz  
SUBSECRETARIO DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE

Montserrat Iglesias Santos  
DIRECTORA GENERAL DEL INAEM

Jaime Miguel de los Santos González  
DIRECTOR GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL  
DE LA COMUNIDAD DE MADRID

### VOCALES

Luis Abril Pérez  
Ignacio Astarloa Huarte-Mendicoa

Rodrigo Echenique Gordillo

Isidro Fainé Casas

Ignacio Garralda Ruiz de Velasco

Ángel Garrido García

Javier Gomá Lanzón

Francisco González Rodríguez

Carlos López Blanco

Celia Mayer Duque

Alberto Nadal Belda

Enrique Ossorio Crespo

Florentino Pérez Rodríguez

Pilar Platero Sanz

Borja Prado Eulate

Marta Rivera de la Cruz

Matías Rodríguez Inciarte

Ángel Ron Güimil

Mario Vargas Llosa

Juan-Miguel Villar Mir

**PATRONOS DE HONOR**  
Esperanza Aguirre Gil de Biedma  
Carmen Alborch Bataller  
Alberto Ruiz-Gallardón

**DIRECTOR GENERAL**  
Ignacio García-Belenguer Laita

**SECRETARIO**  
Ignacio Hermoso Contreras

**VICESECRETARIOS**  
Carmen Acedo Grande  
Eduardo Fernández Palomares

## COMISIÓN EJECUTIVA

**PRESIDENTE**  
Gregorio Marañón Bertrán de Lis

**VOCALES NATOS**  
Montserrat Iglesias Santos

**VOCALES**  
Fernando Benzo Sainz  
Jaime Miguel de los Santos González  
Carlos López Blanco  
Alfredo Sáenz Abad

**DIRECTOR GENERAL**  
Ignacio García-Belenguer Laita

**SECRETARIO**  
Ignacio Hermoso Contreras

**VICESECRETARIOS**  
Carmen Acedo Grande  
Eduardo Fernández Palomares

**DIRECTOR ARTÍSTICO**  
Joan Matabosch Grifoll

## MECENAS PRINCIPALES



## MECENAS



## PATROCINADORES



## COLABORADORES



## BENEFACTORES



## GRUPOS DE COMUNICACIÓN



## INSTITUCIONES COLABORADORAS



## PROGRAMA SOCIAL



EL TEATRO ES MIEMBRO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES



## CON EL APOYO DE:

Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, Oproler y Sagardoy Abogados

## JUNTA DE PROTECTORES

### **PRESIDENTE**

**Alfredo Sáenz Abad**

### **VICEPRESIDENTES**

**Juan Manuel Cendoya Méndez de Vigo**

*Vicepresidente de Santander España y Director General de Comunicación, Marketing Corporativo y Estudios del Banco Santander*

**Isidro Fainé Casas**

*Presidente de la Fundación Bancaria "la Caixa"*

**Francisco González Rodríguez**

*Presidente de la Fundación BBVA y de BBVA*

**Carlos López Blanco**

*Director General de Asuntos Públicos de Telefónica*

**Juan Pedro Moreno Jubrias**

*Presidente de Accenture*

### **VOCALES**

**Fernando Abril-Martorell**

*Presidente de Indra*

**Hilario Albarracín**

*Presidente de KPMG en España*

**Juan Alcaraz López**

*Consejero Delegado de Allfunds Bank*

**Salvador Alemany Mas**

*Presidente de Abertis Infraestructuras*

**Julio Ariza Irigoyen**

*Presidente del Grupo Intereconomía*

**Juan Arrizabalaga Azurmendi**

*Presidente de Altadis*

**Álvaro Artiach-Vila San Juan**

*Director General de Sisley España*

**Rafael Barbero Martín**

*Director General de Caja de Burgos*

**Antonio Brufau Niubó**

*Presidente de Fundación Repsol*

**Demetrio Carceller Arce**

*Presidente de Fundación Damm*

**Mauricio Casals Aldama**

*Presidente de La Razón*

**Alicia Catalán Heredero**

*Directora General de NOHO Comunicación*

**Luigi Cervesato**

*Director General de Japan Tobacco International Iberia*

**Álvaro Bermúdez de Castro**

*Director General de Innovación y Contenido de Mtnashar*

**Bill Derrenger**

*Vicepresidente del Sur de Europa de Clear Channel*

**Rodrigo Echenique**

*Presidente del Banco Santander España*

**Ovidio Egidio Gil**

*Director General de MasterCard España*

**Jesús Encinar**

*Fundador de Idealista*

**Ignacio Eyries García de Vinuesa**

*Director General de Caser*

**Antonio Fernández-Galiano Campos**

*Presidente Ejecutivo de Unidad Editorial*

**Luis Furnells Abaunz**

*Presidente de Grupo Oesía*

**Miguel Ángel Furonés Ferrer**

*Presidente de Publicis*

**Luis Gallego Martín**

*Presidente de IBERLA*

**Antonio García Ferrer**

*Vicepresidente Ejecutivo de Fundación ACS*

**Inmaculada García Martínez**

*Presidente de Loterías y Apuestas del Estado*

**Jordi García Tabernero**

*Director General de Comunicación y Relaciones Institucionales de Gas Natural Fenosa*

**Ignacio Garralda Ruiz de Velasco**

*Presidente de Mutua Madrileña y de su Fundación*

**Antonio Gassó Navarro**

*Consejero Delegado y Director General de GAES*

**Carlos González Bosch**

*Presidente de Cofares*

**Philippe Huertas**

*Director General de Breguet para España*

**Enrique V. Iglesias**

*Presidente de Asisa*

**José Joly Martínez de Salazar**

*Presidente de Grupo Joly*

**Alejandro de la Joya Ruiz de Velasco**

*Consejero Delegado de Ferrovial Agromán*

**Juan José Litrán Melul**

*Director de la Fundación Coca-Cola*

**Antonio Llardén Carratalá**

*Presidente de Enagás*

**Enrique Loewe**

*Presidente de Honor de Fundación Loewe*

**Eduardo López-Puertas Bitaubé**

*Director General de Ifema*

**Julián López Nieto**

*Presidente del Grupo Redislogar*

**Roque Lozano Barbero**

*Presidente y Consejero Delegado de Nokia España*

**Soledad Luca de Tena**

*Vicepresidenta de ABC*

**Asís Martín de Cabiedes**

*Presidente de Europa Press*

**Javier Martí Corral**

*Presidente de la Fundación Excelentia*

**Ángel Martín Vizcaino**

*Director General de Radio Televisión Madrid*

**Marta Martínez Alonso**

*Presidenta de IBM España, Portugal, Grecia e Israel*

**Antonio Miguel Méndez Pozo**

*Presidente de Grupo de Comunicación Promecal*

**Javier Pascual del Olmo**

*Presidente de Ediciones Condé Nast*

**Giulio Pastore**

*Director General de Maserati Europa*

**Pedro Pérez-Llorca Zamora**

*Socio Director de Pérez-Llorca*

**Ignacio Polanco Moreno**

*Presidente de Honor de PRISA*

**Borja Prado Eulate**

*Presidente de Endesa*

**Antonio Pulido**

*Presidente de Cajalot*

**Jesús Quintanal San Emeterio**

*Presidente del Consejo de Administración de AEGON España*

**François Rameau**

*Senior Country Officer Iberia Crédit Agricole*

**Pedro J. Ramírez Codina**

*Presidente de El Español*

**Narcís Rebollo Melció**

*Presidente de Universal Music*

**Andrés Rodríguez**

*Presidente de Spainmedia Magazines*

**Matías Rodríguez Inciarte**

*Presidente de la Fundación Princesa de Asturias*

**Francisco Román Riechmann**

*Presidente de Vodafone España y de su Fundación*

**Ángel Ron Güimil**

*Presidente de Banco Popular*

**Francisco Ruiz Antón**

*Director de Políticas y Asuntos Públicos de Google España*

**Fernando Ruiz Ruiz**

*Presidente de Deloitte España*

**José Antonio Sánchez Domínguez**

*Presidente de la Corporación RTVE*

**Enrique Sánchez Sánchez**

*Presidente de Adecco España*

**José M<sup>a</sup> Sánchez Santa Cecilia**

*Director General Prodcare Spain & VP Prodcare Grupo*

**Guenther Seemann**

*Presidente Ejecutivo de BMW Group España y Portugal*

**Martín Sellés Fort**

*Presidente y Consejero Delegado de Janssen-Cilag*

**Alfonso Serrano-Súñer y de Hoyos**

*Presidente de Management Solutions*

**Ángel Simón Grimaldos**

*Presidente Ejecutivo de Agbar*

**Juan Carlos Ureta**

*Presidente de Renta 4 Banco*

**José Manuel Vargas Gómez**

*Presidente de AENA*

**Paolo Vasile**

*Consejero Delegado de Mediaset España*

**Juan-Miguel Villar Mir**

*Presidente del Grupo Villar Mir*

**Antonio J. Zoido Martínez**

*Presidente de Bolsas y Mercados Españoles*

### **SECRETARIO**

**Borja Ezcurra Vacas**

*Adjunto al Director General y Director de Patrocinio y Mecenazgo*

---

## CONSEJO ASESOR

### PRESIDENTE

Mario Vargas Llosa

### MIEMBROS

Juan Barja de Quiroga Losada  
Manuel Borja-Villel  
Hernán Cortés Moreno  
Núria Espert  
Iñaki Gabilondo Pujol  
Laura García-Lorca de los Ríos

Javier Gomá Lanzón  
José Luis Gómez  
Manuel Gutiérrez Aragón  
Carmen Iglesias Cano  
Montserrat Iglesias Santos  
Arnoldo Liberman Stilman  
Antonio Muñoz Molina  
Fabián Panisello  
Rafael Pardo Avellaneda

José María Prado García  
Mercedes Rico Carabias  
Ana Santos Aramburo  
Amelia Valcárcel  
y Bernaldo de Quirós

### SECRETARIA

Laura Furones Fragozo  
*Directora de Publicaciones,  
Actividades Culturales y Formación*

---

## CÍRCULO DIPLOMÁTICO

Excmo. Sr. Yuri P. Korchagin

*Embajador de Rusia*

S.A. Ppe. Mansour Bin Khalid

*Alfarhan al Saud  
Embajador de Arabia Saudí*

Excma. Sra. Roberta Lajous Vargas

*Embajadora de México*

Excmo. Sr. Simon John Manley

*Embajador de Reino Unido*

Excmo. Sr. Heinz Peter Tempel

*Embajador de Alemania*

Excmo. Sr. Pierre Labouverie

*Embajador de Bélgica*

Excmo. Sr. Francisco Ribeiro de

Menezes

*Embajador de Portugal*

Excmo. Sr. Lyu Fan

*Embajador de China*

Excmo. Sr. Yves Saint-Geours

*Embajador de Francia*

Excmo. Sr. Alberto Furmanski

Goldstein

*Embajador de Colombia*

Excmo. Sr. Stefano Sannino

*Embajador de Italia*

Excmo. Sr. Masashi Mizukami

*Embajador de Japón*

Excmo. Sr. Matthew Levin

*Embajador de Canadá*

### SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly  
*Directora de Mecenazgo Privado*

---

## CONSEJO INTERNACIONAL

### PRESIDENTE

Helena Revoredo de Gut

### VICEPRESIDENTE

Fernando D'Ornellas

### MIEMBROS

Claudio Aguirre Pemán

Carlos Fitz-James Stuart,

duque de Alba

Marcos Arbatman

Alicia Kopolowitz,

marquesa de Bellavista

Pierre Bergé

Karolina Blaberg

Jerónimo y Stefanie Bremer Villaseñor

Teresa A.L. Bulgheroni

Carlos Augusto y Mónica Dammert

Valentín Díez Morodo

José Manuel Durão Barroso

José Antonio y Beatrice Esteve

Jaime y Raquel Gilinski

José Graña

Bruce Horten y Aaron Lieber

Gerard López

Pilar Solís-Beaumont,

marquesa de Marañón

Julia Oetker

Paloma O'Shea

Juan Antonio Pérez Simón

Borja Prado Eulate

y Pilar Benítez Toledano

David Rockefeller Jr.

y Susan Rockefeller

Álvaro Saieh, Ana de Saieh

y Catalina Saieh

Carlos Salinas y Ana Paula Gerard

Luis Carlos Sarmiento,

Fanny Gutiérrez de Sarmiento

y Sonia Sarmiento

Arturo Sarmiento y María Guerrero

Paul y Leonora Saurel

Antonio del Valle

Ulrike Winkler

### SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly  
*Directora de Mecenazgo Privado*

---

## JUNTA DE AMIGOS DEL REAL

### PRESIDENTE

Alfonso Cortina de Alcocer

### VICEPRESIDENTE

Jesús María Caínzos Fernández

### MIEMBROS

Claudio Aguirre Pemán

Blanca Suelves Figueroa,

duquesa de Albuquerque

Modesto Álvarez Otero

Rafael Ansón Oliart

Juan Arrizabalaga Azurmendi

Matías Cortés

Juan Díaz-Laviada

Olaf Díaz-Pintado

Jesús Encinar

Isabel Estapé Tous

Fernando Fernández Tapias

Elena Ochoa,

lady Foster

Iñaki Gabilondo Pujol

Carlos Falcó,

marqués de Griñón

María Guerrero Sanz

José Lladó Fernández-Urrutia

Pilar Solís-Beaumont,

marquesa de Marañón

Ernesto Mata López

Teresa Mazuelas Pérez-Cecilia

Julia Oetker

Luisa Orlando Olaso

Paloma O'Shea

Paloma del Portillo Yravedra

Helena Revoredo de Gut

Alfredo Sáenz Abad

Valeria Barreiros Cotoner,

duquesa de San Miguel

Alejandro Sanz

José Manuel Serrano-Alberca

Lilly Scarpetta

Eugenia Silva

Antonio Trucha Bustamante

Eduardo Zaplana Hernández-Soro

### SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly  
*Directora de Mecenazgo Privado*

## UNIVERSIDADES COLABORADORAS

Universidad de Alcalá • Universidad Complutense de Madrid • RESAD • Universidad Politécnica de Madrid • Universidad Autónoma de Madrid • UNED • Universidad Carlos III de Madrid • Universidad Rey Juan Carlos • Universidad Pontificia Comillas • Universidad San Pablo CEU • Universidad Francisco de Vitoria • ECAM • Universidad Europea de Madrid • Universidad Antonio de Nebrija • Universidad Camilo José Cela • Centro Universitario Villanueva • Universidad IE • Saint Louis University

## AMIGOS DEL REAL

### AMIGOS (DESDE 75 HASTA 600€)

Sergio Abad Vidal  
Silvia Irena Abellán Sanchidrián  
Lola Aguado  
Luis Alcaraz Tomás  
Isabel Algarra Martínez  
José Carlos Álvarez-Gascón Pérez  
María Pilar Álvarez Lammers  
Poli Álvarez Matilla  
José Ramón Álvarez Rendueles  
José Américo Cruz  
Nicolás Amigo Lorente  
Javier Anitua Echeverría  
Mercedes Arellano Pina  
José Ángel Arijá Miguel  
Manuel Arias de la Cruz  
Pablo Ariztegui Andreu  
Alberto Arranz Domínguez  
Pedro Arregui Alonso  
Carmen Asensio Montes  
Alexandra Marta Azorí Gutiérrez  
Julio Alberto Báez Fland  
Pilar Ballestín Campa  
Natalia Ballester Rueda  
Rafael Bañares Cañizares  
Clara Bañeros de la Fuente  
Eugenio Bargaño Gómez  
Joaquín Barón Carretero  
José Manuel Barrantes  
Estela Barreiro González  
Elvira Bartolomé Segurado  
Francisco Benito Macías  
Isabel Benito García  
Diane K. Beeson  
José Bedoya Turrez  
Madeleine Bellew Flannery  
Estela Benavides  
Ernesto Benito Sancho  
Pedro Bermejo Martínez  
Julia Blanco Martínez  
Carlos de Blas Pérez  
María Bonetti de Cossarina  
Ignacio Borrado Iniesta  
Manuel Burillo Leal  
José María Caballero Savorido  
M. Concepción Camiruaga  
Arechabaleta  
Jesús del Campo San Vicente  
Ángel Cano Plaza  
Ana Carmona Pedraz  
María Pina Caruso  
Gonzalo Casado Barral  
Javier Casas Castro  
Rodolfo del Castillo Morán  
María Francisca Castellero García  
Mercedes Castro Lomas  
Yago Castro Rial Franco  
Manuel Cavestani  
Rocío Centurión Quiroga  
Javier Chávarri Zapatero  
Nieves Chillón Sánchez  
Isaura Clavero Paradiñeiro

José Miguel Cleva Millor  
María Conde  
Ramón Consuegra Lafuente  
Elena Cortés Gómez  
Carmen Costa Pérez  
Federico de la Cruz Bertolo  
Julio de la Cruz Rojas  
Emilio Cuadrado Albite  
Mariana Diekmann Porep  
Emiliana de Dios Rodríguez  
Almudena del Río Galán  
Carmen Cristina de la Vega  
Guerrero  
Inmaculada Díez Gil  
María Domínguez Franjo  
María Begoña Domínguez Franjo  
Esther Domínguez Franjo  
María Ángeles Ensesa Bonet  
María Fe Elía de Miguel  
Antonio M. Echavarrén Pablos  
Felicidad Echevarría Arroyo  
María Luisa Antonia Enriquez  
Camino  
Manuel de Haro Serrano  
Asunción Díaz Martín-Consuegra  
Concepción Escolano Belló  
María Isabel Esteban Catalán  
Concha Espinar Josende  
Francisco Faz Olivencia  
María Antonia Fernández  
Rosa María Fernández Bravo  
María Fernández Mallada  
Teresa Fernández Paz  
José Luis Fernández Pérez  
María Victoria Fernández Ramudo  
José Antonio Fernández Rivero  
Esperanza Fernández Samaniego  
María del Pilar Fisac Martín  
José Aurelio Franco Nera  
Germán Galindo Moya  
Orfelina Gallego Piedra  
Manuel Gallent Nicola  
Belén García Álvarez-Valle  
María del Prado García Amor  
Ángela García-Comendador Embid  
Amelia García de Fernando Alarcón  
Jacinto García Díez  
José Manuel García López  
Francisco Javier García Molina  
Juan Antonio García Rafart  
M<sup>a</sup> Carmen García-Ramal López  
de Haro  
Eduardo García Tapetado  
José García Valdivieso  
María de la O Garijo Salazar  
Ana Gasco Álvarez-Monteserín  
María Rosario Gato Polo  
María Luz Gil Díaz  
Luis Gil Palacios  
Rosa Gil Sotres  
José Gilar Martínez  
Montoisy Godielieve

Jesús Gómez Esteban  
Roberto Gómez-Morodo Suárez  
José González-Albo Morales  
Mercedes González-Frías Martínez  
David González Rodríguez  
Francisco González Romero  
Belén de Gonzalo Gámir  
José Ramón Goya Ramos  
Florentino Gracia Utrillas  
Óscar Velasco Gravalos  
Ray Green  
Ana Guijarro Ortego  
África Guijo Moreno  
Conchita Gutiérrez Roldán  
Esther Hassan Israel  
Carmen Hernáez  
María Teresa Hernández Paul  
Belén Hernández Riesgo  
Francisco Hernández Sánchez  
Cristóbal Herrera Gómez  
Margarete Heusel Scherbacher  
Imagen 85  
María Teresa Iza Echave  
Carmen Izquierdo Pérez  
María Nieves Jerez Huete  
Sabine Kieselack  
José Manuel Kindelán Alonso  
Pablo Honorio Labanda Urbano  
Juan Antonio Larrarte Giménez  
Alicia las Heras Panadero  
Juan Carlos Ledesma González  
Beryl Lie Mora  
Cristóbal López Cañas  
Aurora López García  
Menchu López Ibinaga  
Casilda López Mediavilla  
María Isabel López Palacios  
Antonio Lorente del Prisco  
Patrocino Lorenzo Gutiérrez  
Fabio Lorenzo Taddei  
Enrique Losada Miguel  
Antonio Malagón Golderos  
Jordi Manchado Puchol  
Mónica Marazuela Azpíroz  
Pedro Marazuela Azpíroz  
Esperanza Marín Herranz  
Alberto Marín Fernández  
María Luisa Marín Parra  
Fernando Marco de la Hoz  
Ángel Martín y Cabiedes  
Luis Jorge Martín Cabré  
Ángel Rafael Martín Martínez  
Alfonso Martín Muncharaz  
Juan Antonio Martín Riaza  
Benito Martín Ortega  
María Isabel Martín Tovar  
Ana Martínez Caro  
Nemesio Martínez Fernández  
José Luis Martínez-Lacuesta  
González  
María Isabel Martínez Pérez  
Pilar María Martínez Pérez

Rosalía Martínez Pérez  
Gregorio Martínez Redondo  
Consuelo Martínez Serrano  
Norberto Mateos Martín  
María Carmen Mateos Peñamaría  
Carolina Masian Bello  
Gerardo Meil Landwerlin  
María Jesús Lucila Mejía Gómez  
Sofía de Mendizábal y Castellanos  
María Ángeles Menéndez Crespo  
Pelayo de Merlo Martínez  
María Jesús de Miguel  
Jesús Millán Núñez-Cortés  
María Carmen Millor Valbuena  
Natalia José Mingarro Lasasa  
Antonio Miranda Rodríguez  
Santiago Moliné Palacio  
María Isabel Molinero Fraguas  
Josefa Moltó Albiñana  
Juan Mora Díaz  
Remedios Morales Gutiérrez  
Miguel Ángel Morell Fuentes  
José Munera López  
Ricardo Muñoz Botas  
María Muñoz Camós  
Ángel Muñoz Mesto  
Cesárea Muñoz Fórneas  
Lorena Muñoz Vivas  
Juan Carlos Navarro Bernardos  
Emilio de Navasquís Cobián  
Ana Obradors de la Cruz  
M<sup>a</sup> del Carmen Obradors de la Cruz  
Teresa Olivé Martínez-Penalver  
Soledad Ortiz de Artiñano Kutz  
Miguel Otamendi  
José Pablo de Pedro Rodríguez  
Luisa Pacheco Lledó  
Mario Palmero Marina  
José Luis Palomo Álvarez  
Sergio Panadero Bautista  
Manuel Panadero López  
Clemente Ángel Pareja Miguel  
Elvira Paulet Díaz  
Rosa Paz  
Isabel Peláez Cordón  
María Jesús Peñalba López  
Isabel Perelló Domenech  
Pilar Pérez Álvarez  
Tomas Pérez Corcho  
Pilar Pérez Iñigo  
Jesús Pérez Pareja  
Mercedes Pérez Samperio  
José Antonio Pérez Vega  
Edite Perkins  
Juan Jose Picón Counselo  
Ana Pobes  
José Polo Criado  
José Luis Poveda Galdrán  
Margarita Provencio Arranz  
Isabel Puebla  
Reyes Puebla Caballero  
Gonzalo Puebla Gil  
Macarena Ramírez Martínez de  
Elorza  
María del Carmen Requejo  
Almudena del Río Galán  
José Rincón Estrada  
Raquel del Río Paramio  
María Antonia Ríos López  
Fernando Rodríguez  
José Ignacio Rodríguez Crespo  
Rafael Gustavo Rodríguez González  
M<sup>a</sup> Begoña Rodríguez López

Irene Rodríguez Picón  
Andrés Rodríguez del Portillo  
Manuel Rodríguez Rosario  
Jesús Rodríguez Suárez  
Celia Román  
María Teresa Romero Rodríguez  
José María Romero Sabater  
Juan José Ruiz del Castillo  
Manuel Sabater Rodríguez-Adare  
Ricardo Sadi Urban  
Javier Sáenz de Ormijana Valdés  
Felipe Salanova García Mourinho  
Rosa Salanova García Mourinho  
Elena Salgado Méndez  
María Isabel Sánchez  
Fernando Sánchez  
Victor Julián Sánchez Calle  
Mercedes Sánchez del Río  
Marta Sánchez Heras  
Manuel Sánchez Lópiz  
Manuela Sánchez Ventaja  
Carmen Sánchez Yebra  
Mariano Sánchez Yebra  
Ana María Sancho Abril  
M<sup>a</sup> Concepción Sangroniz  
Camiruaga  
Michel San Martín Hermosilla  
José Manuel Santomé Urbano  
Ángel Seco Rodríguez  
María Lourdes Segura Rodríguez  
Angelita Serrano  
Francisco Serrano Fandos  
Carmen Sierra García  
Asunción Silván Pobles  
Ada Suardiáez Espejo  
Kenneth Thompson  
Marina Toledo Peña  
María Isabel Tolmo Aranda  
Pedro Juan Torrent Ribert  
Francisco Trigo Gallardo  
José Luis Valdés Fernández  
José Luis Varea Perdiguier  
Armando del Valle Hernández  
Carmen del Valle Pérez  
Julita Varela Pedroche  
Mariano Vega Ballesterio  
Luis Gabriel Velasco Cosmen  
Jorge Vergas García  
Íñigo de Vicente Mingarro  
Marta Vidal Sánchez  
Lope Alejandro Villar Salazar  
Diego Vilariño Butta  
María Villa de la Torre  
María Eugenia Villar Helguera  
Darya von Berner  
Miguel Yebra Sánchez  
M<sup>a</sup> Rosa Zea Mendoza  
A.B.A.  
B.E.V.  
M.D.E.P.  
E.J.L.  
E.M.E.  
E.S.C.  
E.S.E.  
J.M.R.Z.  
M.C.O.  
M.C.C.S.  
M.T.P.  
J.C.G.  
J.J.C.  
A.G. de P.G.  
J.J.S.F.  
F.R.M.

**AMIGOS BENEFACTORES  
(DESDE 600 HASTA 3.000€)**  
Felipe de Acevedo  
Plácido Arango Arias  
David Arias  
José Ramón Arce Gómez  
María Milagros Benegas Mendía  
José María Benito Sanz  
María del Carmen Bermúdez  
Muñoz  
Daniel de Busturia Jimeno  
Ana María Calvo-Sotelo Bustelo  
Cañonero Dato  
César Ciriza Santero  
Luis Cortés Domínguez  
Alberto de Elzaburu  
Elena Díez Huidobro  
Entelgy  
Teresa Entrecanales Azcárate  
Antonio Establés Graells  
María Isabel Falabella García  
María Cristina Fernández-Bugallal  
y Lorenzo  
Pedro Fernández Frial  
Luis Julián Fernández-Ordás Abarca  
Carlos Frühbeck Olmedo  
Javier Gaspar Pardo de Andrade  
Luis Fernando González-  
Casadevante  
Rafael Iruzubieta Fernández  
James Land  
Librería Jurídica Lex Nova  
Eduardo Marina Esteban  
Saturnino Martínez Zapico  
José María Mohedano Fuertes  
Carmen Morales Durán  
María Victoria Mucla Pérez  
María Cruz Muñoz Olmedo  
Gerd P. Paukner  
José María Portilla González  
Rafael Prados García  
Isabel Ramírez Núñez de Prado  
Carlos Ramírez Reguera  
Daniel Romero-Abreu Kaup  
Rafael de Rueda Escardó  
Luis Miguel Salinas Cámara  
Teresa Sapey  
Consuelo Scarpetta Gnecco  
TAT Mediadores, S.L.  
Francisco Vighi Arroyo  
Nicolás Villén Jiménez  
José Ignacio Ysasi Yasmendi  
C.R.M.  
E.E.  
M. Fdez. de B.  
F.P.A.  
PPyT.  
S.L.T.

**AMIGOS COLABORADORES  
(DESDE 3.000 HASTA 6.000€)**  
Bridge Agencia Comunicación  
Cruz Entrecanales Azcárate  
Isabel Fernández de Córdoba  
Benito Martín Ortega  
Juan Manuel Moreno Olmedilla

**AMIGOS PREFERENTES  
(DESDE 6.000€)**  
M.C.P.

### DIRECTOR GENERAL

**Ignacio García-Belenguer Laita**

Adjunto al Director General y  
Director de Patrocinio y Mecenazgo  
**Borja Ezcurra Vacas**

### DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Director Artístico **Joan Matabosch Grifoll**  
Adjunto a la Dirección **Damià Carbonell Nicolau**  
Director Musical **Ivor Bolton**  
Principal Director Invitado **Pablo Heras-Casado**  
Director del Coro **Andrés Máspero**  
Director Técnico **Massimo Teoldi**  
Director de Escenario **Carlos Abolafia Díaz**  
Director de Producción **Justin Way**  
Directora de Publicaciones **Laura Furones Fragoso**

### SECRETARÍA GENERAL

Secretario General **Ignacio Hermoso Contreras**

### MECENAZGO PRIVADO

Directora de Mecenazgo Privado  
**Marisa Vázquez-Shelly**

### COMUNICACIÓN Y MARKETING

Directora de Comunicación y Marketing  
**Lourdes Sánchez-Ocaña**

### RELACIONES INSTITUCIONALES Y EVENTOS

Directora de Relaciones Institucionales y Eventos  
**Marta Rollado Ruiz**

© de los textos: Luis Gago, Federico Figueroa

© de la imagen de cubierta: Argonauta

© de la fotografía de las páginas 14 y 15: Benjamin Britten junto al escritor Edward Morgan Forster en la época en que trabajaban juntos en la composición de *Billy Budd* (Photo by Kurt Hutton/Getty Images)

Se han realizado todos los esfuerzos posibles para localizar a los propietarios de los copyrights. Cualquier omisión será subsanada en ediciones futuras.

Realización: Departamento de Publicaciones

Diseño: Argonauta. Maquetación e impresión: Estilo Estugraf Impresores, S.L. Depósito Legal: M-1938-2017

La obtención de esta publicación autoriza el uso exclusivo y personal de la misma por parte del receptor. Cualquier otra modalidad de explotación, incluyendo todo tipo de reproducción, distribución, cesión a terceros, comunicación pública o transformación de esta publicación solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares. La Fundación Teatro Real no otorga garantía alguna sobre la veracidad y legalidad de la información o elementos contenidos en la publicación citada cuando la titularidad de los mismos no corresponda a la propia Fundación Teatro Real.

Teléfono de información y venta telefónica: 902 24 48 48

[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

Sugerencias y reclamaciones: [info@teatro-real.com](mailto:info@teatro-real.com)

Síguenos en:



## PRÓXIMAMENTE

ELENA MENDOZA (1973)

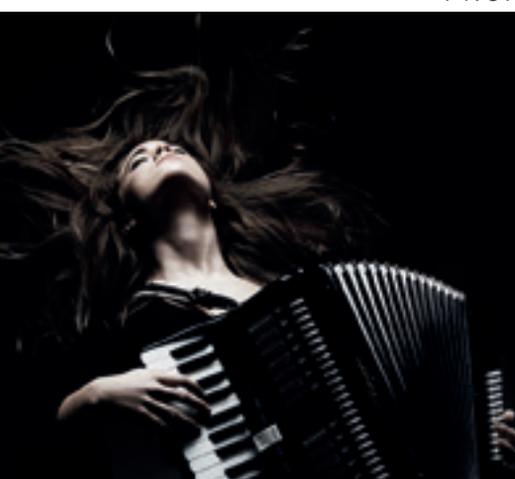
**LA CIUDAD**

**DE LAS MENTIRAS**

Dirección musical **Titus Engel**  
Dirección de escena **Matthias Rebstock**  
Colaboración de escena **Elena Mendoza**  
Orquesta Titular del Teatro Real

20, 21, 23, 24, 26 febrero

**ESTRENO ABSOLUTO**  
Encargo y nueva producción del Teatro Real





Para ti, **Giovanni** a secas

---

**SER AMIGO  
DEL REAL ES  
SER AMIGO  
DE LA ÓPERA**

Haciéndote **Amigo del Teatro Real** formarás parte de la primera institución de las artes escénicas y musicales de España. Además, disfrutarás de ventajas exclusivas. **Es lo que tienen los amigos.**



## Disfruta en familia de los mejores espectáculos

### CLAROS DE LUNA

Músicas nocturnas para piano con vistas al atardecer

Nueva producción del Teatro Real  
Guionista y narrador: **Fernando Palacios**  
Pianista: **Noelia Rodiles**

17, 18, 24, 25 febrero | 20.00 h  
19 y 26 febrero | 19.00 h  
Sala de Orquesta

Entradas desde:  
10€ (menores 16 años)  
19€ (adultos)



### EL GATO CON BOTAS

Ópera de magia en cinco escenas, basada en el cuento de Charles Perrault

Director musical: **Diego Martín-Etxebarria**  
Director de escena: **Emilio Sagi**  
Coreógrafa: **Nuria Castejón**  
Escenógrafa y figurinista: **Agatha Ruiz de la Prada**  
Orquesta Titular del Teatro Real

1, 2 abril | 11.00 y 13.00 h  
Sala Principal

Entradas desde:  
7€ (menores 16 años)  
16€ (adultos)

©Mónica Carretero



Patrocina: Con el apoyo de:



BANCO DE ESPAÑA  
Euroesistema

NO TE PIERDAS LOS MEJORES  
CONCIERTOS Y RECITALES  
EN EL **TEATRO REAL**



©Ame Hoffman

**CHRISTIAN  
ELSNER**

**1 MARZO**

20:00 h - Sala Principal

Lieder de Franz Schubert,  
orquestrados por Max Reger  
y Anton Webern

**Christian Elsner**, tenor

**Lothar Zagrosek**, director

Orquesta Titular del Teatro Real



©Decca Classics / Uli Weber

**CECILIA  
BARTOLI**

**19 MARZO**

18:00 h - Sala Principal

Un viaje por 400 años de  
música italiana

**Cecilia Bartoli**, mezzosoprano



©Julien Laidig

**FRANCO  
FAGIOLI**

**22 MARZO**

20:00 h - Sala Principal

Obras de Domenico Sarro,  
Nicola Antonio Porpora,  
Johann Adolph Hasse,  
Giuseppe Avitrano y otros

**Franco Fagioli**, contratenor

**Dmitry Sinkovsky**, concertino  
y director

**Il Pomo d'Oro**

**ENTRADAS A LA VENTA DESDE 11 €**

# ¿Por qué la música abre nuestro corazón?

Porque la música es energía. La energía que transmite el artista cuando sus emociones conectan con las nuestras manteniendo activa la cultura. Por eso, patrocinamos desde hace más de una década el Teatro Real. **Porque cuando abrimos nuestra energía, el progreso es posible para todos.**





**Different Trains**

**Exposición de Videoarte**



**Steve Reich**

**Beatriz Caravaggio**



**Fundación BBVA**

**ArsVideo** PRODUCCIONES



**Kronos Quartet**

Lugar

Fundación BBVA

Palacio del Marqués de Salamanca

Paseo de Recoletos, 10 Madrid 28001

[www.fbbva.es](http://www.fbbva.es)

13 de enero - 5 de marzo 2017

Lunes a domingo (incluidos festivos)

10:00 - 21:00

**ENTRADA LIBRE**